

(14)

## Ohlander 1, analyseprotokoll

<i>Ytring</i>	<i>Parafrase</i> <i>(PARENTES RUNDT NÅR DET DREIER SEG OM TILNÆRMET NØY- AKTIG OVERSETTELSE)</i>	<i>Topos- gruppe</i>
<b>1. Historikern och den bortträngda verkligheten</b>	Historikeren står overfor en fortrenget virkelighet	p7
<b>2. Några synpunkter på psykoanalys och historia</b>	jeg har noen synspunkter på forholdet mellom psykoanalyse og historie	p2
3. {För litteraturanvisningar och klargörande diskussioner i samband med denna artikel	Jeg har mottatt viktige faglige innspill	e5
4. tackar jag varmt psykoanalytikern dr Rolf Thorén, Uppsala.}	De viktige faglige innspillene jeg har fått, er faktisk kommet fra en psykoanalytiker i Uppsala, og jeg takker ham varmt for dem.	e16
5. [Forf.opplysning nederst på s.515 (1. side):]		
6. Ann-Sofie Ohlander är docent i historia vid Uppsala universitet.	Forfatteren er historiker ansatt ved det prestisjetunge Uppsala universitet, men er ikke professor	e4
7. <i>Av Ann-Sofie Ohlander</i> //	Forfatteren er kvinne	e10
8. Psykoanalys och historieforskning visar stora likheter i sina grundläggande målsättningar.	Der er uomtvistelig sant at psykoanalyse og historieforskning langt på vei har felles mål.	log7
9. Ny kunnskap om det förut okända och fördjupad diskussion av det redan kända finns med både i utforskandet av det samhälleliga och det individuella ödet.	Psykoanalysens+historieforskningens felles mål er å skaffe ny kunnskap om det ukjente og utdypende innsikt om det som allerede er kjent – enten dette altså gjelder på individ- eller samfunnsnivå.	log7
10. Denna kunnskap kan vara en nödvändig förutsättning	Ny kunnskap om det ukjente og utdypende innsikt om det som allerede er kjent er helt nødvendig.	log7
11. för att ett samhälle eller en människa skall bemästra samtida och kommande problem./	Ny kunnskap om det ukjente og utdypende innsikt om det som allerede er kjent er helt nødvendig for at individet og samfunnet skal mestre sine samtidige og fremtidige problemer.	p3

12. Men historiker har sällan sökt inspiration i psykoanalysen.	Men historikere har beklageligvis sjelden benyttet seg av psykoanalyse.	p2
13. Samtidig finns det i psykoanalytisk litteratur och kliniska rekommendationer få referenser till samhälleliga och historiska betingelser.	Psykoanalysen byr ikke på mange referanser til samfunnsmessige og historiske forutsetninger.	log8
14. {1 Tänkbara negativa konsekvenser av detta diskuterar jag i uppsatsen "Historien och det samhälleligt omedvetna",	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Jeg har gjennomført en vitenskapelig diskusjon om mulige konsekvenser av at psykoanalysen ikke forholder seg til samfunnsmessige og historiske forutsetninger.	e4
15. <i>Tidskrift för psykoterapi</i> 15, vt 1991.	a) Jeg arbeider tverrfaglig	e6
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Jeg blir tatt på alvor i psykoanalyse-miljøet	e6
16. Också publicerad i Ann-Sofie Ohlander, <i>Det bortträngda barnet</i> .	a) Jeg publiserer samme artikkel flere steder	e11
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Jeg har skrevet om barn.	e4
17. <i>Uppsatser om psykoanalys och historia</i> .	Jeg har skrevet mye om forholdet psykoanalyse+historieforskning	e7
18. <i>Opuscula Historica Upsaliensia</i> 10, Uppsala 1993.}	Min bok er gitt ut i en høyst akademisk, historievitenskapelig sammenheng.	e4
19. Bådadera framstår som brister värda att försöka överbrygga./	Det er viktig å bote på den mangelen som ligger i psykoanalysens manglende samfunnsperspektiv og historieforskningens manglende psykoanalyse-perspektiv.	p8
20. Arne Jarrick är en svensk pionjär på området.	Redaktøren av herværende nummer av det fremste svenske historiske fagtidsskriftet, A. J, er en pioner innen mitt prosjekt: Koplingen historisk forskning+psykoanalyse	e17
21. Han har diskutert og anvænt psykoanalytiske forklaringar	J har som solid historiker både diskutert og benyttet psykoanalyse, så dette er ikke noe nytt påfunn fra min side.	e17
22. i sin sosialhistoriske forskning om 1700-talets herrnhutiske vækkelse	J har anvendt psykoanalyse i sosialhistorisk forskning om en vekkelse på 1700-tallet	e17
23. och om opplysningens genomslagskraft i Sverige.	J har anvendt psykoanalyse i sosialhistorisk forskning om opplysningens gjennomslagskraft i Sverige	e17
24. {2 Bl a använder han regression, narcissism och driftsutlevelse som forklaringar.	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Jarrick bruker sentrale psykoanalyse-begreper i sine historiske forklaringer.	e17
25. Arne Jarric, <i>Psykologisk sosialhistoria</i> .	a) Leseren kan selv kontrollere	e20
	b) J har løftet psykoanalyse (rett nok som 'psykologi')+historieforskning-koplingen (sosialhistorie) opp i en bok-tittel.	e17
26. <i>Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholm Studies in Economic History</i> ,	a) Leseren kan selv kontrollere sidetallene	e20

Stockholm 1985, (t ex s 45-55 och s 141-144),	b) Js sosialhistoriske bok er gitt ut i en høyst akademisk, økonomisk-historievitenskapelig sammenheng.	e17
27. och dens <i>Mot det moderna förnuftet.</i>	J har også utgitt en annen relevant bok	e17
28. <i>Johan Hjerpe och andra småborgare i upplysningstidens Stockholm,</i>	Js bok om opplysningen er gitt en populær tittel	e17
29. Tidens förlag, Stockholm 1992.	Js bok om opplysningen er gitt ut på et folkelig forlag nylig	e17
30. I det sistnämnda arbetet ingår också en modell för mentalitetshistorisk analys,	Jarrickhar også utarbeidet en mentalitetshistorisk modell	e17
31. som Jarrick utvecklat med utgangspunkt i psykoanalytisk strukturtänkande.	Js mentalitetshistoriske modell tar utgangspunkt i psykoanalyse-strukturtenkning.	e17
32. Jarrick har også diskutert Freuds tankegangar om fylogenesen	Jarrickhar også tatt opp Freuds poeng med fylogenesen	e17
32 b) – en historisk utviklingsgang	Fylogenesen er en historisk utviklingsprosess	e17
33. som skulle vara parallell med individens, ontogenesen.	Den historiske fylogenesen er ifølge Freud parallell med individuelle ontogenesen.	e17
34. Arne Jarrick, "Freud och historien",	Jarrickhar publisert en artikkel som i tre ord angir min anbefalte kopling psykoanalyse+historieforskning	e17
35. <i>Scandia</i> 48:1, 1982.} /	Jarrickhar allerede for mer enn 10 år siden publisert en vitenskapelig psykoanalyse+historieforskning-artikkel	e17
36. I min egen psykologihistorisk inriktede forskning har jag bl a inriktat mig på de s k psykiska försvaren	a) Jeg har selv drevet psykoanalytisk +historisk forskning	e7
	b) Blant flere temaer har jeg arbeidet med såkalte psykiske forsvarsmekanismene	log15
37. och inte minst deras förekomst och gestaltning på samhälleliga nivåer	Mht. de såkalte psykiske forsvarsmekanismene har jeg dels særlig undersøkt hvordan de gjør seg gjeldende på samfunnsnivå	log15
38. och deras konsekvenser för den historiska utvecklingen.	a) Dels har jeg mht de såkalte psykiske forsvarsmekanismene særlig undersøkt deres konsekvenser for den historiske utviklingen.	log15
	b) Historien lar seg forstå som kronologisk <i>utvikling</i>	log 4
39. {Se t ex uppsatserna om svaghet i historien	a) Leseren kan selv kontrollere	e20
	b) Jeg har blant annet skrevet om svakhet i historien	e7
40. och om synen på selvmordet i svensk historia	Jeg har blant annet skrevet om synene på selvmordet i svensk historie	e7
41. i Ann-Sofie Ohlander, <i>Kärlek, död och frihet.</i>	Jeg har gitt ut en bok med en populær og ganske dramatisk tittel	e11
42. <i>Historiska uppsatser om människovärde och livsvillkor i Sverige.</i>	a) Dette er en samling historiske arbeid om menneskeverd og livsvilkår i Sverige.	e4
	b) Jeg har et etisk engasjement	e1
43. Norstedts, Stockholm	Boka ble gitt ut på et alminnelig forlag for nesten ti år siden.	e11

1986 och		
44. <i>Det bortträngda barnet.</i> }	Jeg har som nevnt skrevet om barn	e4
45. Mot den bakgrunden började jeg fundera om det inte skulle vara möjligt att formulera en mera övergripande forståelse	Etter å ha arbeidet med flere psykoanalyse-relaterte enkelttemaer i historien fikk jeg ideen til å forsøke å formulere en mer overgripende forståelse	e7
46. av de seneste århundradenas historiska utveckling	a) Jeg fikk ideen til å forsøke å formulere en mer overgripende forståelse av de siste århundrenes historiske utvikling	e7
	b) Historien lar seg forstå som kronologisk <i>utvikling</i>	log4
47. med utgangspunkt i de psykiska försvarsmekanismernas samhälleliga manifestationer.	Jeg fikk ideen til å forsøke å formulere en mer overgripende forståelse av de siste århundrenes historiske utvikling med utgangspunkt i hvordan psykiske forsvarsmekanismer manifesteres samfunnsmessig	log15
48. En motsvarande diskusjon om psykiska försvarsmekanismer och kunskapsmotstånd inom den historiska forskningen	Vi kan også tenke oss en tilsvarende diskusjon om psykiske forsvarsmekanismer og kunskapsmotstand mellom historieforskerne	log9
49. förefaller mig också vara möjlig.	a) Jeg ønsker å reise en tilsvarende diskusjon om psykiske forsvarsmekanismer og kunskapsmotstand mellom historieforskerne	log9
	b) Det er på høy tid å reise en tilsvarende diskusjon om psykiske forsvarsmekanismer og kunskapsmotstand mellom historieforskerne	
	c) Det er mulig at man samtidig kunne få en tilsvarende diskusjon om psykiske forsvarsmekanismer og kunskapsmotstand mellom historieforskerne	
50. I hvilken utsträckning kan vi som forskare hindras av egna och samhälleliga försvarsmekanismer	a) Et viktig spørsmål er (i så fall): I hvilken grad blir vi som forskere hindret av våre egne og samfunnets forsvarsmekanismer?	log9
	b) Et viktig spørsmål er, og jeg sier høflig «vi», men mener de mange av mine kolleger som ikke har tatt problemet inn over seg: I hvilken grad blir vi som forskere hindret av våre egne og samfunnets forsvarsmekanismer?	
51. från att så förutsättningslöst och öppet som möjligt	a) Forsvarsmekanismene kan hindre historikeren i den fornemme ambisjon å være mest mulig forutsetningsløs og åpen	log9
	b) Uaktet all tale de siste tiårene om historieforskerens situering, politisk, kjønnsmessig eller annet, og om språkets retoriske kraft, vil jeg hevde det gamle idealet om at historikeren må tilstrebe å være mest mulig forutsetningsløs og åpen. Forsvarsmekanismene kan hindre historikerne i å realisere dette idealet.	p4
52. kartlägga och analysera den historiska utvecklingen/?	a) Forsvarsmekanismene kan hindre oss i, i samsvar med vitenskapens idealer, å kartlegge og analysere den historiske utviklingen.	log9
	b) b) Historien lar seg forstå som kronologisk <i>utvikling</i>	log4
53. Psykoanalytisk tänkande och psykoanalytiska begrepp är numera delar i en ganska allmänt omfattad kunskap.	Psykoanalysen er idag blitt en viktig del av allmennkunnskapen i samfunnet	log6

54. Det förefaller mig trots detta befogat att i detta sammanhang först söka illustrera och precisera några centrala tankegångar,	a) Selv om psykoanalyse er allment godt kjent, vil jeg av elskverdighet overfor leseren begynne med en liten innføring i sentrale psykoanalyse-tankeganger	log24
	b) Siden historikere som antydet har utmerket seg ved å være ignorante overfor psykoanalyse-innsikter, vil jeg begynne med en liten innføring i sentrale psykoanalyse-tankeganger	p1
55. innan jag övergår till min diskussion om deras mera allmänna implikationer	a) Jeg gjør rede for den disposisjonen jeg vil følge i artikkelen	e19
	b) Etter innføringen vil jeg diskutere hvilke mer allmenne implikasjoner de sentrale psykoanalyse-tankeganger kan ha	
56. för historien och historieforskaren.	Jeg tenker her på implikasjoner for historien og for historieforskaren.	log7
57. Jag skall börja långt borta från vår nutida europeiska verklighet och kultur.///	I den lille innføringen skal jeg starte langt unna vår nåtidige europeiske virkelighet og kultur	e19
<b>58. Sambia och den bortträngda verkligheten</b>	a) Virkeligheten kan fortrennes i freudiansk forstand også i eksotiske strøk.	log14
	b) I tittelen til den første delen av innføringen har jeg bare byttet ut "Historikern" fra artikkel-tittelen med det mer eksotiske Sambia. Kanskje det kan få historikerne til å se på seg selv med litt antropologiske øyne?	log 5
59. Sambia är namnet på en stam som lever i Nya Guineas mest otillgängliga bergstrakter.	a) Sambia er en fjellboende stamme på Ny Guinea	log27
	b) ÷ Jeg innleder bevisst eksotiserende med en europeisk-kolonialistisk figur, jf. "søttitallsspørsmålet" <i>Hvem er bertrakterne utilgjengelige for?</i>	
	c) Sambia er en primitiv og isolert indianerstamme langt borte	log3
60. Inte förrän under 1900-talet har moderna folk och kulturer spelt någon roll för Sambia	a) Eventuelle impulser utenfra har ikke spilt noen rolle for denne stammen før et stykke utpå 1900-tallet.	log27
	b) ÷ Jeg innleder bevisst i samsvar med europeisk-kolonialistisk tenkemåte, jfr "søttitallsspørsmålet" <i>Hva er moderne folk og kulturer?</i>	
	c) Først på 1900-tallet har denne primitive kulturen tatt imot moderne impulser	log3
61. eller gripit in i deras liv.	Først på 1900-tallet har moderne impulser grepet inn i livet til medlemmene av Sambia-stammen.	log3
62. När den amerikanske socialantropologen Gilbert H. Herdt tillbringade två år under 1970-talet hos Sambia	Den amerikanske sosialantropologen G. Herdt tilbrakte to år på 1970-tallet hos denne stammen.	e13
63. kunde han därför möta deras kultur, försörjningsstruktur och levnadsvanor	Ettersom stammen hadde hatt så liten utveksling med moderne kultur, kunne han studere deres spesielle kultur, herunder forsørgerstrukturen og levevanene	log27
64. i ganska oförändrat skick.	Stammens spesielle kultur var relativt uendret da Herdt observerte stammen	log27
65. {4 Gilbert H. Herdt, <i>Guardians of the Flutes: Idioms of</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20

<i>Masculinity.</i>	c) H's bok handler om maskulinitet og noe med fløytevokterne	e13
66. Mc Graw-Hill, New York 1981.	Boka ble publisert for mer enn 10 år siden.	e13
67. Professor Robert A Levine, Dept of Human Development and Psychology, Graduate School of Education, Harvard University	Professor R.A. LV er professor i menneskelig utvikling og psykologi på Harvard	e13
68. har fast min oppmärksamhet på Herdts arbete.	a) Det er LV som personlig gjorde meg oppmerksom på H's arbeid	e13
	b) Jeg kjenner Harvard-professoren LV personlig	e16
69. LeVines och min samtida vistelse som fellows vid Kollegiet för samhällsforskning (SCASSS) i Uppsala under vårterminen 1993	a) LV og jeg var nylig "fellows" ved en samfunnsvitenskapelig institusjon i Uppsala	e16
	b) LV og jeg stiller på like fot	
70. gav mig också den värdefulla möjligheten att ingående diskutera de psykoanalytiska aspekterna i föreliggande artikel med honom.} /	Samværet med LV ga meg muligheten til å diskutere psykoanalyse-aspektene ved herværende artikkel også med ham.	e16
71. Han fann ett utpräglat krigiskt och våldsinriktat folk.	a) H fastslo at Sambia var et utpreget krigersk og voldsinnstilt folk.	log27
	b) ÷ Med sitt vestlige, moderne antropologblikk så H et krigersk og voldsinnstilt folk.	
72. Jakt var av gammalt männens väsentliga bidrag till försörjningen.	I Sambiasamfunnet hadde jakt fra gammelt av vært mennenes viktigste bidrag til forsørgelsen.	log27
73. Krig i form av plundring av andra stammars byar	Krig besto i å plyndre andre stammers landsbyer.	log27
74. var den viktigaste, högst värderade manliga sysselsättningen.	a) Plyndringskrig var den mannlige sysselsetting som var høyst vurdert blant mennene.	log27
	b) Plyndringskrig var den mannlige sysselsetting som var høyst vurdert i Sambia-samfunnet.	
75. Först efter 1950 ingrep en modern administration	a) Denne livsformen hadde fortsatt helt til 1950-tallet.	log3
	b) ÷ Jeg innleder bevisst i samsvar med europeisk-kolonialistisk tenkemåte, jfr. "søttitallskritikken" <i>Heldigvis, lisom, kom de moderne og satte en stopper for primitive, bestialske skikker sånn som med aboriginerne.</i>	
76. och satte med sina överlägsna polisiära medel stopp för plundringar och krig./	a) Plyndringskrigene ble stoppet av sentralmyndighetene midt på 1950-tallet.	log3
	b) Plyndringskrigene ble stoppet av sentralmyndighetene midt på 1950-tallet, men da H observerte Sambia 20 år senere, var kulturen som var knyttet til disse aktivitetene fremdeles levende.	log27
77. Liksom i det antika Sparta sker hos Sambia den samhälleliga konstruktionen av manligheten	I det Sambia H kunne beskrive finnes fellestrekk med det antikke Sparta med hensyn til samfunnets konstruksjon av maskulinitet.	log2

78. genom att pojkar vart sju års ålder skiljs från sina mödrar.	Et fellestrekk mellom Sambia og det antikke Sparta er at guttene i sjuårsalderen ble skilt fra sine mødre.	log27
79. Därefter uppfostras de enbart av män	a) Liksom i Sparta ble guttene deretter utelukkende oppfostret av menn.	log27
	b) Deretter ble guttene utelukkende oppfostret av menn.	
80. med återkommande invigningsriter	Oppdragelsen skjedde gjennom gjentatte innvielsesriter.	log27
81. och med manlig homosexualitet som ett normalt inslag.	a) I oppdragelsen av guttene ble det ikke gjort noe forsøk på å skjule sex mellom voksne menn.	log27
	b) I oppdragelsen av guttene inngikk sex mellom menn/gutter i alle aldre som et normalt innslag.	
82. Giftermålen är sena och arrangerade.	a) Sambia praktiserte arrangerte ekteskap og mennene var godt voksne når de ble gift.	log27
	b) Sambia praktiserte arrangerte ekteskap og både menn og kvinner var godt voksne når de ble gift.	
83. Också de gifta männen delar sitt liv mellan sina familjer och den manliga gemenskapens hus./	Gift, såvel som ugifte menn deler i Sambia sitt liv mellom familien og det mannlige fellesskaps hus.	log27
84. Kvinnornas arbete med jorden är själva grunden för Sambias försörjning.	Det er kvinnenes jordbruksinnsats som er basis for Sambia-samfunnets overlevelse.	log27
85. Detta hindrar inte att förtryck av kvinnor	Selv om kvinnenes innsats er helt grunnleggende for å forsørge Sambia-samfunnet, blir kvinnene undertrykt	log34
86. och en påfallande nedvärdering av kvinnliga egenskaper	Selv om kvinnenes innsats er helt grunnleggende for å forsørge Sambia-samfunnet, blir kvinnelige egenskaper nedvurdert.	log34
87. är ett framträdande inslag hos männen i Sambia.	Sambias menn undertrykker kvinner og nedvurderer kvinnelige egenskaper.	log35
88. Kvinnornas rörelsefrihet är starkt begränsad.	Sambia-kvinnene får langt fra bevege seg fritt.	log34
89. Det kvinnliga beskrivs av männen i alla sina former som ont, farligt, smittsamt och förnedrande.	Sambia-mennene beskriver alt kvinnelig som ondt, farlig, smittsamt og fornedrende.	log35
90. Besvärjelser och omfattande reningsriter är viktiga delar i männens fiendtlighet mot kvinnorna.	En viktig del av mannens fiendtlighet mot kvinner uttrykkes gjennom besvergelses og omfattende rensesritualer.	log35
91. De hålls helt borta från männens värld,	Kvinnene blir holdt borte fra mennenes verden.	log35
92. från männens särskilda hus	Kvinnene blir holdt borte fra mennenes særskilte hus.	log35
93. och deras rituella sammankomster./	Kvinnene blir holdt borte fra mennenes rituelle sammenkomster.	log35
94. Men i sin grundliga och mångfacetterade analys	Alt dette er kommet fram gjennom en grundig og mangefasettert analyse.	e13
95. visar Herdt hur kvinnor-	Den grundige og mangefasetterte analysen ble altså foretatt av	log36

na på ett paradokalt sätt hela tiden är osynligt närvarande i männens värld.	H som også viste hvordan kvinnene på en paradoksal måte hele tiden er usynlig til stede i mennenes verden.	
96. De manliga riternas främsta och återkommande innehåll gäller fruktsamheten,	Det viktigste og stadig gjentatte innhold i mannsritene gjelder fruktbarheten.	log36
97. förmågan att koncipiera, vara havande, föda ett barn och amma det.	Fruktbarheten som tematiseres i mannsritene gjelder evnen til å ?k, bli gravid, føde barn og amme det.	log36
98. Männen söker i sina riter simulera manlig konception och manliga havandeskap	Mennene søker gjennom sine ritualer å simulere mannlign unnfangelse og mannlign graviditet.	log36
99. och hävda dessa som lika samhälleligt väsentliga och nödvändiga som kvinnornas.	Mennene holder fram sine simulerte unnfangelser og graviditeter som like vesentlige og nødvendige som kvinnenes reelle.	log36
100. Ett drastigt inslag är deras vana att regelbundet framkalla svåra näsblodningar hos sig själva	Et drastisk innslag er mennenes vane med regelmessig å framkalle kraftige neseblødninger hos seg selv.	log36
101. samtidigt som deras hustrur menstruerar.	Mennene framkaller neseblødninger hos seg selv samtidig som deres hustruer menstruerer.	log36
102. {5 Gilbert H. Herdt, "Sambia Nosebleeding Rites and Male Proximity to Women".	a) Leseren kan selv kontrollere.	e20
	b) Jeg bedriver vitenskap	e5
	c) Neseblødningspoenget er sentralt i en H-publikasjon.	e15
103. Cultural Psychology. Essays on Comparative Human Development.	H representerer disiplinen kulturpsykologi og har gitt ut en egen bok om dette.	e15
104. Eds James W. Stigler, Tichard A. Shweder & Gilbert H. Herdt. Cambridge University Press, Cambridge 1990, s 366-400.	Hs bok er gitt ut på et høyt ansett, vitenskapelig forlag.	e15
105. Jfr. Också Anna Meigs, "Male Pregnancy and the Reduction of Sexual Opposition in a New Guinea Highlands Society",	H er ikke alene om sine funn og tolkninger: Også A. M har publisert tilsvarende fra samme område.	e15
106. <i>Ethnology</i> 25, s 393-407.}/	M har publisert i et av etnologenes internasjonale tidsskrifter.	e15
107. Enligt Herdt spelar de förnekade, fysiskt frånvarande kvinnorna i själva verket huvudrollen i männens världsbild.	Ifølge H spiller Sambias fortrenge kvinner hovedrollen i mennenes verdensbilde.	log36
108. Bakom den erkända, manligt dominerade världsbilden	Noe ligger bakenfor det erkjente, mannlign dominererte verdensbildet.	log36
109. framträder en icke erkänd, kvinnligt dominerad./	Det som ligger bakenfor er et ikke-erkjent, kvinnelign dominerert verdensbilde.	log36
110. Herdt tillhör de socialantropologer som arbetar	H er en av flere sosialantropologer som gjør bruk av psykoanalyse.	e15



med psykoanalytiske metoder i sin forskning.		
111. {6 Se t ex Robert LeVine, <i>Dreams and Deeds</i> .	a) Leseren kan selv kontrollere.	e20
	b) Jeg bedriver vitenskap	e5
	c) En annen sosialantropolog som gjør bruk av psykoanalyse er min bekjente, ovennevnte LV.	e15
112. <i>Achievement Motivation in Nigeria</i> .	LV har gjort bruk av psykoanalyse i en studie fra Nigeria.	e12
113. The University of Chicago Press, Chicago 1966.}	LV har publisert på et amerikansk universitetsforlag.	e15
114. I hans analys framträder sambiamännens världsbild	I LVs analyse trer Sambia-mennenes verdensbilde fram.	log36
115. som följd av en omfattande bortträngning av kvinnorna,	Sambia-mennenes verdensbilde, slik det framtrer i Hs analyse, er resultat av en omfattende fortrenkning av kvinnene.	log36
116. av deras existens och grundläggande samhällige betydelse.	Sambia-mennenes verdensbilde, slik det framtrer i Hs analyse, er resultat av en omfattende fortrenkning av kvinnenes eksistens og av deres grunnleggende, samfunnsmessige betydning.	log36
117. Samtidig søker mannen rituelt lägga beslag på kvinnornas funktioner.	(På samme tid forsøker mennene ved hjelp av riter å legge beslag på kvinnenes funksjoner.)	log36
118. Innebörderna i denna bortträngning kan vara flera.	(Det kan være flere forklaringer på Sambia-mennenes fortrenkning av kvinnene.)	log36
119. Det kan röra sig om en bortträngd önskan att vara kvinna.	(Sambia-mennenes fortrenkning av kvinnene kan dels forklares med et fortrent önske om å være kvinne.)	log36
120. Det kan också handla om att hålla borta en kunskap om beroende av kvinnorna	((Sambia-mennenes fortrenkning av kvinnene kan også dels forklares ved at man forsøker å holde unna en kunnskap om avhengighet av kvinnene.)	log36
121. genom ett symboliskt övertagande av deras funktioner./	Middelet Sambia-mennene bruker for å holde unna kunnskap om kvinne-avhengigheten, er symbolsk å overta deres funksjoner.	log36
122. Sambias världsbild legitimeras med hjälp av omfattande <i>rationaliseringar</i> ,	a) (Sambias verdensbilde legitimeres av omfattende <i>rasjonaliseringer</i> .)	log36
	b) + Sambias verdensbilde er identisk med Sambia-mennenes verdensbilde, og dette legitimeres av omfattende <i>rasjonaliseringer</i> .	
123. där fiendligheten mot kvinnor beskrivs som en logisk följd av deras naturgivna farlighet.	(Sambia-mennenes rasjonaliseringer innebærer at fiendligheten mot kvinner beskrives som en naturlig følge av kvinnenes naturgitte farlighet.)	log34
124. Världsuppfattningen konstrueras, oppfattas och vidmakthålls med magiska medel./	(Sambias verdensoppfatning blir konstruert, oppfattet og opprettholdt ved magiske midler.)	log2
125. Sambia framstår som ett tydeligt och lättfattligt eksempel	Sambia framstår for oss som et tydelig og lettfattelig eksempel.	log27
126. på en samhällelig användning av s k psykiska försvarsmekanismer.	(Sambia eksemplifiserer en samfunnsmessig anvendelse av såkalte psykiske forsvarsmekanismer.)	log15
127. Kanske är det särskilt	Sambia framstår for oss som et særlig lettfattelig eksempel.	log27

lättfattligt		
128. eftersom Sambias samhälle upplevs som så kulturellt och socialt avlägset från vårt eget.	(At Sambia för oss framstår som et særlig lettfattelig eksempel, skyldes kanskje at Sambia oppleves som så kulturelt og sosialt forskjellig fra oss.)	log5
129. Men det finns andra mera näraliggande exempel.///	a) Det er ikke noe problem å trekke fram andre og mer geografisk nærliggende eksempler. b) ÷ Det er ikke noe problem å trekke fram andre eksempler som ligger nærmere i tid.	log27
<b>130. Magi och rationalitet i det klassiska Grekland/</b>	<b>Også i antikkens Hellas kan vi søke innsikt om psykoanalyse+historieforskning</b>	log27
131. Den amerikanske historikern Peter Gay har länge arbetat med frågor som rör psykoanalysens användbarhet för historisk forskning.	Den amerikanske historikeren Gay har lenge beskjeftiget seg med psykoanalyse+historieforskning	e17
132. I sitt arbete <i>Freud for Historians</i> ger han flera exempel på historiker som arbetat utifrån psykoanalytiska utgångspunkter,	Gay har publisert et større arbeid hvor han overfor andre historikere viser flere eksempler på historikere som har arbeidet utfra psykoanalyse.	e17
133. många med en individuell och biografisk inriktning.	(Mange av de historikere Gay nevner, har en individuell og biografisk innretning på sin historiske bruk av psykoanalyse.)	e17
134. Men ett av hans exempel är av särskilt intresse här.	Men mht. vårt tema – psykoanalyse+historieforskning – er ett eksempel særlig interessant.	log27
135. Det rör en hel civilisation, den klassiska grekiska.	Grays psykoanalyse+historieforskning-relevante eksempel gjelder hele den klassiske, greske sivilisasjonen.	log27
136. <i>The Greeks and the Irrational</i> heter arbetet Gay refererar till,	Gays greske eksempel er hentet fra en bok som tematiserer det irrasjonelle.	log27
137. E R Dodds heter författaren	Boka om det irrasjonelle i antikk, gresk sivilisasjon er skrevet av a) E.R. Dodds.	e17
138. och boken utkom redan på 1950-talet.	Boka kom ut på 1950-tallet, noe som må anses som tidlig for et slikt perspektiv.	e17
139. {7 Peter Gay. <i>Freud for Historians</i> ,	Jeg bedriver vitenskap	e5
140. Oxford University Press 1985, s 191-196.}/	a) Gays bok er utgitt på et høyt anerkjent britisk universitetsforlag. b) Leseren kan selv kontrollere	e17 e20
141. Dodds vill förklara hur det "rationella" i klassiskt grekiskt tänkande kunde samexistera med "irrationella" kvarlevor från ett religiöst och magiskt dominerat förflutet.	Dodds vil forklare hvordan det såkalt rasjonelle i klassisk gresk tenkning kunne leve side om side med såkalt irrasjonelle rester fra en fortid dominert av religion og magi.	e17
142. Grekisk filosofi och grekisk religion stod i uppenbar motsättning till varandra	(Gresk filosofi og religion stod i en åpenbar motsetning til hverandre.)	e17
143. och uteslöt varandra som alternativa världsförklaringar.	Gresk filosofi og religion ga gjensidig utelukkende verdensforklaringer.	e17

144. Men genom att de för- lades till olika delar av den samhälleliga strukturen	Gresk filosofi og religion ble plassert i ulike deler av sam- funnsstrukturen.	e17
145. kunde de trots detta samexistera	Fordi gresk filosofi og religion ble plassert i ulike deler av sam- funnsstrukturen, kunne de eksistere på samme tid.	e17
146. utan att deras oförenlig- het blev medveten:	Gresk filosofi og religion kunne eksistere side om side uten at deres uforenlighet ble bevisst.	e17
147. "the two persist side by side,	Dodds skriver at "gresk filosofi og religion eksisterer side om side"	e17
148. logically incompatible,	Dodds skriver videre at den greske filosofi og religion som levde side om side var "logisk inkompatible"	e17
149. not contemporaneously accepted by different indivi- duals	Dodds skriver videre at den greske filosofi og religion som levde side om side ikke ble "samtidig akseptert av forskjellige individer"	e17
150. or even by the same in- dividual".	Dodds skriver videre at den greske filosofi og religion som levde side om side ikke engang ble samtidig akseptert av ett og samme individ.	e17
151. {8 Citerat efter Gay, s 196.}/	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
152. Gay menar, att Dodds' förklaring implicerar <i>regression</i> som psykisk försvarsmeka- nism.	(Gay mener at Dodds forklaring impliserer <i>regresjon</i> som psy- kisk forsvarsmekanisme.)	e17
153. Det grekiska samhället tillåter sig att i vissa delar re- grediera,	(Visse deler av det greske samfunnet tillater seg å regere.)	log15
154. gå tillbaka till en tidigare nivå./	(Visse deler av det greske samfunnet tillater seg å gå tilbake til et tidligere nivå.)	log15
155. Risken för en konflikt mellan det gamla och det nya undviks	(Man unnviker risikoen for en konflikt mellom det gamle og det nye.)	log15
156. genom den psykiska försvarsmekanismen <i>isolering</i> .	Virkemidlet for å unnvike risikoen for konflikt mellom det gamle og det nye er forsvarsmekanismen <i>isolering</i> .	log15
157. En individ kan omfatta oförenliga ståndpunkter eller levnadssätt	(Et individ kan omfatte uforenlige standpunkt eller levesett.)	log15
158. antingen genom splitt- ring	En måte å omfatte uforenlige standpunkt eller levesett på er splittelse.	log15
159. eller genom att med en mindre genomgripande för- svarsmekanism isolera olika delar av sitt liv och tänkande från varandra	En annen måte å omfatte uforenlige standpunkt eller levesett på er en forsvarsmekanisme som er mindre gjennomgripende enn splittelse, men som isolerer dem fra hverandre	log15
160. och därmed undgå den konflikt	Ved hjelp av isoleringen unngår mennesker en konflikt.	log15
161. som mötet mellan dem skulle innebära.	Et reelt møte mellom de uforenlige standpunktene ville med nødvendighet føre til konflikt.	log15
162. Detsamma gäller i Dodds' forskning ett helt samhälle.	Dodds har også gjort tilsvarende funn i et helt annet samfunn.	e17
163. {9 Jfr också Arne Jar- ricks formulering om ett	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5

psykoanalytisk influerat mål for historieforskningen:	b) A. Jarrick har formulert et relevant psykoanalyse-influert mål for historieforskning.	e17
164. "...att söka de arkaiska ursprungen till beteende	Jarricks målformulering er "å søke de arkaiske opprinnelsene til atferd"	e17
165. som <i>utan förklaring i det pågående lever så sterkt i många kulturer-</i> "	Jarrick skriver vider om atferden at den <i>lever så sterkt i mange kulturer uten forankring i det samtidige.</i>	e17
166. (Jarricks kursivering).	Jarrick har selv kursivert det kursiverte i 165.	e17
167. Arne Jarrick, "Freud och historien", s 145.}///	Leseren kan selv kontrollere.	e20
<b>168. Privatiseringsprosessen som bortträngning och isolering</b>	Privatiseringsprosessen kan ses på som fortrenkning og isolering.	<b>log13</b>
169. Det förefaller mig möjligt att på ett analogt sätt diskutera och förstå	a) Jeg ønsker å reise en tilsvarende diskusjon og søke gehør for et annet tema	e7
	b) Det er på høy tid å reise en tilsvarende diskusjon og søke gehør for et annet tema	
170. den s k privatiseringsprosessen i den europeiska delen av världen	Et tema som kan diskuteres og forstås på tilsvarende vis er den såkalte privatiseringsprosessen i den europeiske delen av verden.	log27
171. under 1700- og 1800-talen./	Den såkalte privatiseringsprosessen er tidfestet til 1700- og 1800-tallet.	log27
172. Uppkomsten av det private,	Det private oppstod.	log27
173. foreställningen om en privat del av virkeligheten befriad från offentlighetens regler och insyn	Det oppstod en forestilling om en privat del av virkeligheten som var befridd for offentlighetens regler og innsyn.	log27
174. förläggs i allmänhet till 1700-talet.	Det er vanlig å tidfeste oppkomsten av forestillingen om det private til 1700-tallet.	log27
175. {10 Se bl a Michelle Perrots introduktion till <i>le Histoire de la vie privée. Tome 4.</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) (Den franskkyndige) leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Jeg behersker fransk.	e9
	d) Ett av flere steder hvor oppkomsten av det private er knyttet til 1700-tallet er M. Perrots innledning til et fransk historisk verk om det private livs historie.	log27
176. <i>De la revolution á la Grande Guerre.</i>	Det franske verket omhandler perioden fra 1789 til første verdenskrig.	log27
177. Réd, Philippe Ariès & Georges Duby Seuil, Paris 1987, s. 9-13}	Det franske verket er redigert av den berømte historikeren P. Ariès.	e17
178. Norbert Elias har satt det privates oppkomst i samband med siviliseringsprosessen,	Elias har knyttet det privates oppkomst sammen med siviliseringsprosessen.	e14
179. som började föreskriva det lämpliga och passande i att dra undan vissa delar av livet från allmän insyn.	Ifølge Elias begynte siviliseringen å foreskrive det passende i å trekke visse deler av livet bort fra det allmenne innsyn.	e17

180. {11 Norbert Elias, <i>Sedernas historia. Civilisationsteori.</i> Del 1. (1939)	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) For mine svenskspråklige leseres skyld henviser jeg til den svenske utgaven.	e19
	d) Elias' bok fra 1939 om sedenes historie foreligger i en utmerket svensk utgave.	e19
181. Stockholm 1989.}/	Den svenske Elias-oversettelsen kom ut for få år siden.	e19
182. Det privatas naturlige pendang offentligheten har problematiserats,	Det naturlige motstykke til det private er offentligheten. Dette fenomenet er blitt problematisert.	log27
183. framför allt genom Jürgen Habermas' tolkning av den som den nytillkomne borgerlige diskursens arena under 1700-talet.	(Problematiseringen av offentligheten har først og fremst skjedd gjennom Habermas' tolkning av offentligheten som den nye borgerlige diskursens arena på 1700-tallet.)	e14
184. {12 Jürgen Habermas, <i>Borgerlig offentlighet.</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) For mine svenskspråklige leseres skyld henviser jeg til den svenske utgaven av Habermas' klassiker.	e19
	d) Hvis vi skal diskutere privat/offentlig på 1700-tallet, kommer vi ikke utenom Habermas' klassiker.	e14
185. <i>Kategorierna "privat" och "offentligt" i det moderna samhället.</i>	Habermas diskuterte selve kategoriene "offentlig" og "privat" i det moderne samfunnet.	e14
186. (1962). Arkiv, Lund 1984.}	Habermas' klassiker ble {først} oversatt til svensk for ni år siden.	e19
187. Den borgerlige diskursen är också liberalismens diskurs,	(Den borgerlige diskursen er samtidig liberalismens diskurs.)	log27
188. där idéerna om den politiska och ekonomiska friheten nära hänger samman med tanken om den individuelle friheten.	(Liberalismens diskurs setter ideene om politisk og økonomisk frihet sammen med tanken om individuell frihet.)	log27
189. Det gäller givetvis også friheten att förfoga över det egna livet	(Liberalismens frihetsdiskurs gjelder nødvendigvis også friheten til å rå over eget liv.)	log27
190. utan kontroll eller insyn. /	Liberalismens frihetsdiskurs gjelder nødvendigvis også friheten fra kontroll av og innsyn i eget liv.	log27
191. Richard Sennett har i sine analyser mera koncentrerat sig på den privata sfæren	Sennett har i motsetning til Habermas mer konsentrert seg om den private sfæren i sine analyser.	e15
192. och sett den som en instängd, trang och begränsande värld.	Sennett ser på den private sfæren som en innestengt, trang og begrensende verden.	e14
193. Ur denna värld skapas naturligt "public man"	Fra denne innestengte, private verden skapes naturlig "public man"	e14
194. som behöver det offentlige livets frihet.	"Public man" trenger det offentlige livets frihet.	e14
195. {13 Richard Sennett, <i>The Fall of Public Man</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20

	c) Sennets bok handler imidlertid om "public man"s fall.	e15
196. (1977) W W Norton, New York 1992,	Boka kom opprinnelig for mer enn 15 år siden.	e15
197. och dens, <i>Families Against the City</i> .	Sennett har også skrevet en annen relevant bok som handler om familien versus byen.	e15
198. <i>Middle Class Homes of Industrial Chicago</i> .	Sennets bok om familien versus byen handler om middelklassehjem i industrialismens Chicago.	e15
199. Harvard University Press, Cambridge, Mass, 1970.}/	Denne boka av Sennet ble utgitt for mer enn 20 år siden på et høyt ansett amerikansk vitenskapelig forlag.	e15
200. Också Eric Hobsbawm har analysert 1800-tallets borgerlige kultur.	Også Hobsbawm har analysert 1800-tallets borgerlige kultur.	e14
201. Han påvisar där att idealen just gällde medelklassen.	I sin studie av 1800-tallets borgerlige kultur påviser Hobsbawm at idealene, jf. Sennett, nettopp gjaldt middelklassen.	e14
202. På arbetarna projicerades i den borgerliga diskursen en lägre moral och intelligens,	Den borgerlige diskursen projiserte lavere moral og intelligens på arbeiderne.	e14
203. som gjorde dem mindre lämpliga att åtnjuta samma friheter som den borgerliga liberalen.	Arbeidernes lave moral og intelligens gjorde arbeiderne, ifølge den borgerlige diskursen, mindre egnet til å nyte de samme friheter som de borgerlige liberalerne.	e14
204. {14 E J Hobsbawm, <i>Kapitalets tidsålder</i> .	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Jeg tenker på Hobsbawms gamle marxistiske klassiker	e14
205. (1975). Tidens förlag, Stockholm 1981, s 328-337.}/	a) For mine svenskspråklige leseres skyld henviser jeg til den svenske utgaven.	e19
	b) Hobsbawms snart 20 år gamle gamle marxistiske klassiker ble oversatt til svensk for mer enn ti år siden.	e14
206. Den borgerliga familjen ser Hobsbawm som en anomali:	Hobsbawm ser på den borgerlige famlien som en anomali.	e14
207. "... sin tidsålders gåtfullaste institution".	Hobsbawm kaller den borgerlige famlien "sin tidsalders mest gåtefulle institusjon"	e14
208. Det råder enligt honom en oppenbar logisk konflikt	Ifølge Hobsbawm hersker det en åpenbar logisk konflikt	e14
209. mellom 1800-tals-familjen og det borgerliga samhället.	Hobsbawm mener det hersker en åpenbart logisk konflikt mellom 1800-tallsfamilien og det borgerlige samfunn.	e14
210. Hur kornmer det sig,	Han peker på et spørsmål.	e14
211. frågar han,	Han stiller et spørsmål.	e14
212. att ett samhälle "som försvurit sig åt ett profitinrikat näringsliv med konkurrensen i högsätet,	Hobsbawms spørsmål gjelder en sammenheng, mellom samfunnets forsvar for et konkurranse- og profittinnrett næringsliv.	e14
213. åt den enskilde individens strävanden,	Spørsmålet gjelder også samfunnets forsvar for det enkelte individets strev	e14
214. åt lika rättigheter och möjligheter och frihet för alla,	Spørsmålet gjelder også samfunnets forsvar for like rettigheter, muligheter og frihet for alle.	e14
215. vilar så tungt på en institution	Spørsmålet gjelder det paradoksale i at dette samfunnet hviler så tungt på familieinstitusjonen.	e14

216. som går så totalt stick i stäv med allt detta?"/	Det paradoksale ligger i at famlieinstitusjonen står fullstendig i strid med alle de samfunnsmessige idealene.	e14
217. I Hobsbawms formulering blir sameksistensen mellom den borgerlige familien	Slik Hobsbawm formulerer det er det en sameksistens mellom den borgerlige familien og samfunnet.	e18
218. og det borgerlig-liberala samhället ologisk och oförklarlig.	Sameksistensen mellom det borgerlig-liberale samfunnet og den borgerlige familien er ulogisk og uforklarlig for Hobsbawm.	e18
219. Men vilken är konflikten mellan dem?	Jeg vil svare ham med noen spørsmål: Hva er så konflikten mellom det borgerlig-liberale samfunnet og den borgerlige familien?	e18
220. Och vad är det som har hänt i den historiska utvecklingen?	Hva er det som har skjedd i den historiske utviklingen?	e18
221. Är det offentligheten eller det privata som har oppkommit?/	Er det offentligheten eller det private som har oppstått?	e18
222. Här tycks	Jeg er ikke sikker.	e32
223. så vitt min kännedom sträcker sig	Min kunnskap er begrenset.	e32
224. en samsyn råda mellan forskarna	Men det synes å råde en felles oppfatning blant forskerne.	e14
225. om att det är det privata som är det nya.	Den felles oppfatning mellom forskerne i dette spørsmål går ut på at det er det private som er det nye.	e14
226. I det gamla samhället rådde offentlighet på alla nivåer.	(I det gamle samfunn rådde offentlighet på alle nivåer.)	log27
227. Kungen steg upp offentligt,	(Kongen stod opp offentlig i det gamle samfunn.)	log27
228. bönder och tjänstefolk levde tillsammans i fullständig öppenhet	(I det gamle samfunn levde bønder og tjenestefolk sammen i fullstendig åpenhet.)	log27
229. och under insyn och kontroll från grannar och överhet.	(I det gamle samfunn levde bønder og tjenestefolk under insyn og kontroll fra naboer og øvrighet.)	log27
230. Föreställningar om en individuell, egen identitet skild från överhetens kontroll och andras liv	Forestillingen om en individuell, egen identitet som var atskilt fra øvrighetens kontroll er ikke universelt menneskelig.	log27
231. fanns knappast.	Forestillingen om individuell identitet fantes snaut nok i det gamle samfunn.	log27
232. {15 Detta manifesterar sig bland annat i synen på självmordet	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) At det snaut nok fantes noen forestilling om individuell identitet i det gamle samfunnet uttrykkes blant annet gjennom synet på selvmordet.	log27
233. som en offentlig förbrytelse	Selv-mord ble i det gamle samfunn sett på som en offentlig forbrytelse.	log27
234. i stället for med vår tids syn en privat olycka.	I vår tid ser vi, i motsetning til i det gamle samfunn, på selvmord som en privat ulykke.	log27
235. Se härom Ann-Sofie Ohlander, <i>Kärlek, död och frihet</i> , s 55-59.}/	a) Leseren kan selv kontrollere.	e20
	b) Jeg har selv forsket og skrevet om synet på selvmordet gjennom historien.	e7

236. Under slutet av 1700-talet skärps striden om retten till økonomisk og politisk makt,	På slutten av 1700-tallet ble striden om retten til økonomisk og politisk makt skjerpet.	log27
237. eller økonomisk og politisk frihet	Man kan også se den skjerpede striden på slutten av 1700-tallet som en strid om økonomisk og politisk frihet.	log27
238. om man så vill.	Det er en smakssak om man betrakter kampen på slutten av 1700-tallet som en kamp om makt eller om frihet.	log27
239. Medelklassen og den borgerlige liberalismen avgår så småningom med segern.	(Middelklassen og den borgerlige liberalismen seirer smått om senn.)	log27
240. De gamle økonomiske og politiske strukturerna av skråtvång, privilegier og ståndshierarkier bryts opp.	(De gamle økonomiske og politiske strukturerna med laugstvang, privilegier og ståndshierarkier brytes opp.)	log27
241. Också offentligheten genomgår en förvandling	(Også offentligheten gjennomgår en forvandling.)	log27
242. og den nye borgerlige offentligheten tycks genomsyra samhället./	(Den nye, borgerlige offentligheten synes å gjennomsyre samfunnet.)	log27
243. Men detta sker bara till en del.	Men all liberaliseringen er bare delvis.	log27
244. Jag finner det vara en rimlig tolkning att se familje- och hushållssfären,	Jeg vil fremme en tolkning om familie- og husholdningssfæren.	e7
245. det s k privata,	Det er familie- og husholdningssfæren som gjerne kalles det private.	log27
246. som en kvarleva från det gamla feodala samhället.	Min tolkning går ut på at familie- og husholdningssfæren, som altså gjerne kalles det private, er en rest, en levning fra det gamle føydalsamfunnet.	log28
247. Här finns hierarkiskt, personligt beroende	I familien finnes en hierarkisk, personlig avhengighet.	log27
248. såväl socialt som juridiskt och ekonomiskt.	Avhengigheten i familien er også av sosial, juridisk og økonomisk karakter.	log27
249. Husbönder och familjefäder kan också sägas utöva en "feodal" rättskipnings- och bestraffningsrätt	Husbonden og familiefæren kan sies å utøve en føydal rettighet til å definere det rettslige og sørge for avstraffelse	log27
250. över hustru, barn och tjänstefolk.	Husbondens og familiefærens føydale rettigheter gjaldt overfor hustru, barn og tjenestefolk.	log34 log40 log31
251. Samhället befattar sig bara med denna vid grova överträdelser.	Samfunnet befatter seg kun med husbondens utøvelse av sin myndighet når denne misbrukes grovt.	log27
252. Den nya borgerliga lagstiftningen,	Det ble på denne tiden innført ny, borgerlig lovgiving.	log27
253. förkroppsligad i Code Civils rättsregler om äktenskap och familj	Den nye borgerlige lovgivningen er inkarnert i Code Civils rettsregler om ekteskap og familie.	log27
254. underordnar kvinnor och barn under husfadern."	Den nye borgerlige lovgivningen underordner kvinner og barn under husbonden.	log27



	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
255. {16 [Om Code Civil se <i>Cappelens kvinnehistorie. II.</i> ]	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Man kan lese om Code Civil i et verk om kvinnehistorie.	log27
	256. <i>Renessanse, reformasjon, revolusjon fra ca. 1500 til i dag.</i>	Kvinnehistorieverket gjelder perioden fra ca 1500 til i dag.
257. Red Ida Blom. J W Cappelens forlag, Oslo 1992, s 333-335,	Verket er nylig gitt ut i Norge og er redigert av vår historiker-kollega Ida Blom.	e19
258. och Nicole, Arnaud-Duc, "Les contradictions du droit".	a) Jeg behersker fransk	e9
	b) Vedr. Code Civil vil jeg også henvise til N. Arnaud-Ducs kapittel om høyresidens selvmotigelser.	log27
259. <i>Histoire des femmes en Occident, Tome 4 le XIX siecle.</i>	Kapitlet finnes i en fransk kvinnehistorie.	e13
260. Red. Georges Duby & Michelle Perrot, s 87-116.}	Den franske kvinnehistorien er redigert av en mannlig og en kvinnelig fransk historiker i fellesskap.	e13
261. Le mari doit protection à sa femme, la femme obéissance à son mari" heter det i Code Civils paragraf 213.	a) Jeg regner med at tidsskriftets lesere er i stand til å lese fransk.	e9
	b) Jeg omgås fransk på en ledig måte.	e9
	c) I Code Civils paragraf 213 heter det at husbonden skal beskytte sin hustru og at hustruen skal adlyde sin husbond.	log34
262. {17 Citerat etter Nicole Arneaud-Duc, "Les contradictions du droit s 103.}	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Den franskkyndige leseren kan selv kontrollere	e20
263. Personligt skydd i utbytte mot lydnad - det är en genuin feodal formulering./	Personlig beskyttelse i bytte mot lydighet er en genuint føydal formulering.	log27
264. Privatiseringen kan därmed ses som en borttrængning av en del av samhället,	Tatt i betraktning hvordan loven regulerte en føydal struktur i føydalssfæren, kan privatiseringen forklares som en fortrengning av en del av samfunnet.	log28
265. den del som omfattar kvinnor, barn och länge också tjänstefolk.	I den privatiserte, fortrenge del av samfunnet fantes kvinner, barn og lenge også tjenestefolk.	log36 log37 log32
266. Här lever ett gammalt feodalt system kvar.	I det private husholdet fortsetter et føydalt system å eksistere.	log28
267. Först under senare delen av 1900-talet har familjerättslagstiftningen gradvis förändrats	(Først på slutten av 1900-tallet har familielovgivningingen gradvis blitt forandret.)	log27
268. på ett sätt som principielt låter den borgerlige individualismens prinsipper råda	Forandringene av familielovgivningingen er gjennomført slik at den borgerlige individualismens prinsipper hersker.	log27
269. också i familjen.	Den borgerlige individualismens prinsipper hersker også i familien.	log27
270. {18 I varje fall i Sverige.	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5
	b) Det som her er sagt om endringer i famlielovgivning gjelder ikke nødvendigvis i andre land enn i Sverige.	log27
271. Se om detta Anders	a) Leseren kan selv kontrollere.	e20

Agell, "Individ, familj, stat.	b) A. Agell gir belegg for det som her er slått fast om svensk familie Lovgivning.	e15
272. Om värderingar i familjerättslagstiftningen under 1900-talet".	Agells studie dreier seg om vurderinger i 1900-tallets svenske familie Lovgivning.	log27
273. <i>Svensk Juristtidning</i> 1984.}/	Agells studie ble publisert i juristenes egen publikasjon for ni år siden.	e15
274. Den samtidige existensen av två sinsemellan oförenliga samhällssystem	To innbyrdes uforenlige samfunnssystem kan eksistere side om side.	log27
275. löstes som i Dodds' eksempel från Grekland	Vi har gjennom Dodds eksempel fra det antikke Hellas vist én måte to innbyrdes uforenlige samfunnssystem kan eksistere side om side på.	log27
276. genom en kombination av bortträngning och isolering.	Liksom i Dodds eksempel fra det antikke Hellas ble dilemmaet forbindelse med to synkront eksisterende, men innbyrdes kontradiktoriske systemer i vårt privatiseringseksempel løst gjennom en kombinasjon av fortrenkning og isolering.	log14
277. Kvinnorna och barnen doldes i en familjeprincip	(Kvinnene og barna ble skjult i et familieprinsipp.)	log36 log37
278. som innehar att de var en del av den borgerlige mannens privatliv.	Familieprinsippet som skjulte kvinner og barn innbar at de var en del av den borgerlige mannens privatliv.	log36 log37
279. Framför allt för de gifta kvinnorna fanns inte längre någon offentlighet,	Især fantes det ikke lenger noen tilgjengelig offentlighet for de gifte kvinnene.	log36
280. vare sig av gammal eller ny art.	For de gifte kvinnene fantes det ikke noen offentlighet, verken av gammel eller ny type.	log36
281. Skapandet av det privata undandrog dessutom deras förhållande från den offentliga diskussionen.	I og med at det private feltet var skapt, kunne de gifte kvinnenes forhold unndras fra den offentlige diskussionen.	log36
282. "... eine Tochter sollte in ihrem Leben nur drei mal ausgehen:	a) I en tyskspråklig tekst fra denne tiden het det at "en datter skulle kun gå utendørs tre ganger i løpet av sitt liv:"	log34
	b) Jeg regner med at tidsskriftets lesere er i stand til å lese tysk.	e9
	c) Jeg omgås tysk på en ledig måte.	e9
283. wann sie getauft wird,	Den første gangen en datter skulle gå ut var "når hun skulle døpes2.	log36
284. wann sie Hochzeit hält	Den andre gangen en datter skulle gå ut var "når hun skulle giftes".	log36
285. und wann sie begraben wird",	Den tredje gangen en datter skulle gå ut var "når hun skulle graves".	log36
286. formulerade en schweizisk myndighetsperson normerna för kvinnans liv i början av 1800talet.	Teksten om datterens tre anledninger til å forlate hjemmet, og dermed om normene for kvinnens liv, var formulert av en sveitsisk myndighetsperson tidlig på 1800-tallet.	log27
287. {19 Citerat efter Hans Medick i Peter Kriedte, Hans Medick & Jurgen Schlumbohm, <i>Industrialisierung vor der Industrialisierung Gewerbliche Warenproduktion auf dem Land in der Formationsperiode des Kapitalismus.</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) (Den tyskkynndige) leseren kan selv kontrollere	e20

	c) Jeg har hentet sitatet om normene for kvinnens liv fra et bidrag i et tysk økonomisk-historisk verk.	log27
288. Vandenhoek & Ruprecht, Göttingen 1977, s. 151.}/	Verket ble gitt ut på 70-tallet.	e8
289. Framför allt i de katolska länderna åtföljdes denna privatiseringsprocess av en feminisering av det religiösa.	(Særlig i de katolske landene ble privatiseringsprosessen ledsaget av en feminisering av det religiøse.)	log36
290. {20 Katolicismens feminisering under 1800-talet beskrivs	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Det finnes en publikasjon som beskriver katolisismens feminisering på 1800-tallet.	log27
291. i Michela De Giorgio, "La bonne catholique".	a) Jeg behersker fransk.	e9
	b) Beskrivelsen finnes i M. De Giorgios publikasjon "Den gode katolikk"	log27
292. <i>Histoire des femmes en Occident. Tome 4 Le XIXe siècle.</i>	De Giorgios publikasjon finnes i den franske kvinnehistorien vi har nevnt ovenfor.	log27
293. Red Georges Duby & Michelle Perrot. Plon, Paris 1991, s 169-197.}	(Den franskkyndige) leseren kan selv kontrollere.	e20
294. Medan mennene i praktiken allt mer sekulariserades,	Mennene ble i praksis stadig mer sekulariserte.	log27
295. søkte sig kvinnorna till kyrkan.	Kvinnene søkte seg, i motsetning til mennene, til kirken.	log36
296. Också den katolska kyrkan sanktionerade familjens privatisering	(Også den katolske kirken sanksjonerte privatiseringen av familien.)	log28
297. och tillhandahöll en ideologi som idealiserade ett självupppoffrande moderskap,	(Den katolske kirken forvaltet en ideologi som idealiserte et selvoppofrende moderskap.)	log28
298. vars opphøyde företrädare i praktiken saknade all økonomisk, juridisk och politisk selvstendighet.	De opphøyde representanter for det selvoppofrende moderskap savnet i praksis enhver økonomisk, juridisk og politisk selvstendighet.	log34
299. {21 Här kan man jämföra med Georges Dubys analys av medeltidens høviske kultur,	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5
	b) Det finnes en interessant parallell mellom kirkens kvinnesyn i privatiseringens århundre og middelalderens høviske kultur, slik den er analysert av G. Duby.	log34
300. där dyrkan av kvinnen i "den ridderlige kärleken"	Duby tar for seg dyrkelsen av kvinnen i "den ridderlige kjærligheten"	log34
301. i själva verket var "dypt kvinneforaktende".	a) + Duby ser på dyrkelsen av kvinnen i "den ridderlige kjærligheten" som «dypt kvinneforaktende», noe jeg uten videre sier meg enig i.	log34
	b) Duby ser på dyrkelsen av kvinnen i "den ridderlige kjærligheten" som «dypt kvinneforaktende».	
302. Georges Duby, <i>Makten och kärleken</i>	Dubys studie foreligger på svensk.	e19
303. <i>Om äktenskapet i feodal tidens Frankrike,</i>	Dubys studie dreier seg spesielt om ekteskapet i feodal tidens Frankrike.	log27

304. (1981). Norstedts, Stockholm 1985, s 237.}	a) Dubys studie ble gitt ut på et svensk kulturforlag for snart ti år siden.	e9
	b) Leseren kan selv kontrollere.	e20
305. Denna kyrkans legitimerende och rationaliserende funktion	Kirken hadde altså en legitimerende og rasjonaliserende funksjon.	log27
306. framstår faktisk også som en förlängning av feodala förhållanden	Poenget med å sammenlikne mellom privatiseringstidens kirke og føydaltidens ridderlige kjærlighet var ikke bare å peke på en parallell: Kirkens legitimerende og rasjonaliserende funksjon framstår faktisk som en forlengelse av føydale forhold.	log27
kyrkliga ritualer och religiösa legitimeringar spelade en nyckelroll i riddarens underordnande under feodalherren	Under føydalismen spilte kirkelige ritualer og religiøse legitimeringer en nøkkelrolle mht. ridderens underordning under føydalherren.	log27
307b). på samma sätt som vigseln i den gifta kvinnans underordnande under sin make./	Det er en klar parallell mellom føydaltidens kirkelige ritualers underordning av ridderen og ekteskapsvielsens underordning av kvinnen.	log34
308. I termer av psykiska försvarsmekanismer framstår privatiseringsprocessen därmed som en <i>bortträngning</i>	Hvis vi skal bruke psykoanalyse-termer, framstår privatiseringsprosessen som <i>fortrengning</i> .	log28
309. i förening med <i>isolering</i> .	Privatiseringsprosessen borttrengning kombineres med <i>isolering</i> .	log29
310. Samhället delas i två delar	(Samfunnet blir under privatiseringsprosessen delt i to deler.)	log27
311. som inte tillåts att komma i beröring med varandra.	De to delene – det offentlige og det private – tillates ikke å komme i berøring med hverandre.	log28
312. Religiösa riter och ideologiska föreställningar legitimerar och rationaliserar de samhälleliga försvarerna.	(Religiøse riter og ideologiske forestillinger legitimerer og rasjonaliserer de samfunnsmessige forsvarsmekanismer.)	log15
313. Dessa samhälleligt använda försvarsmekanismer hindrade inte bara samtiden att se konflikten mellan de båda systemen;	Disse samfunnsmessige anvendte forsvarsmekanismene hindret ikke bare samtiden i å se konflikten mellom de to systemene.	log15
314. den(?) har också länge hindrat historisk forskning från att se klart.///	a) Forsvarsmekanismene har også lenge hindret historisk forskning fra å se klart.	log9
	b) Forsvarsmekanismene har også lenge hindret historiske forskere fra å se klart, slik jeg diskret påpekte mht. den feirede, britiske og mannlige historiker Eric Hobsbawm.	
<b>315. De psykiska försvarsmekanismerna/</b>	Vi skal nå ta for oss de psykiske forsvarsmekanismene, samfunnsmessig og historisk betraktet.	log9
316. Jag har här försökt att med exempel praktiskt demonstrera,	Til nå har jeg prøvd å gi en demonstrasjon gjennom et praktisk eksempel.	log27
317. hur en lokalisering och bestämning av psykiska försvarsmekanismer kan vara ett redskap	Det jeg har villet demonstrere er hvordan samfunnsforskeren kan bruke lokalisering og bestemmelse av psykiske forsvarsmekanismer som et redskap.	log15
318. att komma åt och analysera fundamentala	Psykoanalyse med vekt på psykiske forsvarsmekanismer kan hjelpe samfunnsforskeren i helt grunnleggende spørsmål.	log15

319. men dolda delar	Psykoanalyse-redskapenes force er at de avdekker det som er skjult.	log15
320. i samhälleliga strukturer.	Psykoanalyse-redskapene kan brukes til å avdekke det skjulte i samfunnsstrukturer.	log15
321. Det er nu på sin plass att litet närmare presentera gängse beskrivningar och definitioner av några av de psykiska försvaren./	Vi skal nå presentere noen allmenne beskrivelser av de psykiske forsvarsmekanismene i psykoanalyse-tradisjonen.	log15
322. Dessa spelar en central roll i den psykoanalytiska förståelsen av den individuella psykologiska utvecklingsgången.	De psykiske forsvarsmekanismene er sentrale i psykoanalyseforståelse av individers psykologiske utvikling.	log15 log6
323. Freud upptäckte och definierade de flesta av dem.	a) + Freud oppdaget og definerte de fleste av de psykiske forsvarsmekanismene som ligger i menneskets natur.	log 6
	b) ÷ Freud definerte i sine psykologiske fortolkninger en rekke av de kategoriene for psykiske forsvarsmekanismer som psykoanalyse-tradisjonen senere har operert med.	
324. {22 Dessa finns grundläggande med i alla Freuds arbeten.	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5
	b) + Den hoveddel av de faktisk eksisterende psykiske forsvarsmekanismer som Freud oppdaget, finnes på grunnleggende vis med i alle hans arbeider.	log15
	c) ÷ Den hoveddel av psykoanalyse-tradisjonens kategorier om psykiske forsvarsmekanismer som Freud foreslo, finnes på grunnleggende vis med i alle hans arbeider.	
325. För en introduktion till hans tänkande om dem	Jeg vil anbefale de lesere som ikke er fortrolige med Freuds tenkning om psykiske forsvarsmekanismer å lese en innføringsbok.	e19
326. se t ex Sigmund Freud, <i>Orientering i psykoanalys</i> ,	En anbefalelsesverdig innføringsbok er Freuds egen, som er gitt ut på svensk.	e19
327. (1940). Natur och Kultur, Stockholm 1980, særsk. s 199-380.	a) Boka er fra 1940, og kom ut på svensk for snart 15 år siden.	e8
	b) Med tanke på de psykiske forsvarsmekanismer vil jeg særskilt anbefale 180 sider i boka.	e19
328. Boken bygger på föreläsningar som Freud höll i Wien 1915-1917.}	(Freud-boka er bygget på forelesninger han holdt i Wien 1915-1917.)	log6
329. Hans dotter Anna sammanfattade denna tidiga kunskap	Freuds datter Anna har også gitt en god sammenfatning av tidlig psykoanalyse-kunnskap.	log6
330. i skriften <i>Jaget och dess försvarsmekanismer</i> .	Anna Freuds sammenfatning av tidlig psykoanalyse-kunnskap er gitt ut på svensk og har jeg'ets forsvarsmekanismer som tema.	log6
331. {23 Anna Freud, <i>Jaget och dess försvarsmekanismer</i>	Jeg bedriver vitenskap	e5
332. (1936). Natur och Kultur, Stockholm 1980.}	Anna Freuds bok er fra 1936 og kom ut på svensk samme år som den ovenfor nevnte samlingen av Sigmund Freudforelesninger.	log6
333. Denna kunskap har sedan utvecklats och förfinats undan för undan./	a) + Den tidlige psykoanalyse-kunnskapen om menneskenes essensielle forsvarsmekanismer er etterhvert blitt utviklet og forfinet	log6

	b) ÷ Freuds begrepsapparat er utviklet og forfinet siden hans tid.	
334. Nu ingår en presentation av de psykiska försvarsmekanismerna som ett standardinslag i varje lärobok eller översikt över psykoanalytiskt tänkande och terapi.	a) Jeg har anbefalt disse to utgivelsene av far og datter Freud fordi de er oversiktlige klassikere, men leseren vil finne presentasjoner av de psykiske forsvarsmekanismene i enhver psykoanalyse-innføringsbok.	e19
	b) Lesere som vet litt om psykoanalyse har allerede en relevant oversikt over de psykiske forsvarsmekanismene, men jeg regner altså ikke med at flertallet av historikere besitter en slik allmennkunnskap.	p2
335. {24 Før mitt syfte här räcker det med hänvisning till några nordiska standardarbeten.	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5
	b) Jeg kan ikke nøye meg med å henvise til de nevnte Freudbøkene, men kan likevel begrense meg til noen nordiske standardarbeider.	e8
	c) ÷ For min forskningsmessige bruk av psykoanalyse har jeg kunnet greie meg med noen nordiske standardarbeider.	
	d) Med tanke på kunnskapsbehovet hos leserne av denne artikkelen er det nok å henvise til noen nordiske standardarbeider.	e19
336. Se t ex Johan Cullberg, <i>Dynamisk psykiatri i teori og praktik</i> .	Blant en rekke nordiske standardarbeider jeg er vel fortrolig med, kan jeg nevne svenske J. Cullbergs bok.	e8
337. Natur och Kultur, Stockholm 1984, særsk. S 74-79.	Den ble gitt ut på samme forlag som de nevnte Freudutgivelsene, for ni år siden, jeg henleder særlig oppmerksomheten på fem sider i boka.	e20
338. Tatjana Sivik, <i>Dynamisk psykoterapi</i> .	Blant en rekke nordiske standardarbeider jeg er vel fortrolig med, kan jeg også nevne T. Siviks svenskspråklige bok.	e8
339. <i>Del I: Personlighetsutvikling karaktärsbildning</i>	Jeg vil særlig trekke fram bind 1.	e8
340. Studentlitteratur, Lund 1988, s 21-26.	Den er gitt ut som undervisningsbok, og jeg henviser særlig til fem sider.	e20
341. Gunnar Carlberg, <i>Dynamisk utviklingspsykologi</i>	Blant en rekke nordiske standardarbeider jeg er vel fortrolig med, kan jeg også nevne G. Carlbergs svenskspråklige bok.	e8
342. Natur och Kultur, Stockholm 1989, særsk s 82-85, 121-125 och s 160.	Den er utgitt på det nevnte forlaget som har gitt ut mye psykoanalyse-litteratur, og jeg henviser særlig til 3+4+1 side.	e20
343. En klart formulert og grundlig gjennomgang av psykoanalytisk tenkning	Jeg vil imidlertid særlig anbefale en klart formulert og grundig innføring i psykoanalyse.	e8
344. ger Veikko Tähkä, <i>Psykoanalytisk psykoterapi</i> .	Den jeg særlig vil anbefale er finnen V. Tähkas bok som er gitt ut på svensk.	e8
345. Natur och Kultur, Stockholm 1991.	Den ble gitt ut på det nevnte forlaget med mye psykoanalyse-litteratur for to år siden.	e20
346. Tähkä behandler de psykiske forsvarene, s 41-51.	Mht. de psykiske forsvarsmekanismene vil jeg særlig trekke fram ti sider.	e20
347. Dessa och andra liknende arbeider inneholder ett flertal referanser til internasjonal psykoanalyse-litteratur.	Den interesserte leser vil i de nordiske standardverkene jeg har henviset til finne en rekke referanser til internasjonal psykoanalyse-litteratur.	e8
348. Det bør kanskje observeras at dessa arbeider i hovedsak utgår från en klassisk	Det kan muligens være viktig å legge merke til at de nordiske standardarbeidene jeg har nevnt står i en klassisk psykoanalytisk tradisjon.	log12

psykoanalytisk tradisjon,		
349. som relaterer de ulike forsvarerne til de orale, anale, respektive oidipale faserna i barnets utveckling.	I den klassiske psykoanalyse-tradisjonen knyttes forsvarsmekanismene til orale, anale og ødipale faser i barnets utvikling.	log12
350. I den britiske skoleobjektrelasjonsskolen	Jeg vil gjøre oppmerksom på en litt annen tilnærming i den britiske såkalte objektrelasjonsskolen.	log12
351. og med den nærbeslektede psykoanalytisk tradisjon	Jeg vil gjøre oppmerksom på en litt annen tilnærming i en psykoanalyse-tradisjon som ligger nær den britiske såkalte objektrelasjonsskolen.	log12
352. relateres de psykiske forsvarsmekanismene på motsvarande sätt till de båda förhållningssätt till verkligheten	I den britiske såkalte objektrelasjonsskolen og den nært beslektede tradisjonen relateres de psykiske forsvarsmekanismene til to måter å forholde seg til virkeligheten på.	log12
353. som betegner en meget tidlig, respektive en senere fas i barnets utveckling.	De to måtene å forholde seg til virkeligheten på betegner henholdsvis en meget tidlig og en seinere fase i barnets utvikling.	log12
354. Den skoleparanoid-schizoide positionen präglas av "primitiva" försvar	Den såkalte paranoid-schizoide posisjonen preges av "primitiv" forsvar.	log15
355. medan den depressive viser mera " mogna " försvar.	Den depressive viser, sammenliknet med den paranoid-schizoide mer "modne" forsvar.	log15
356. Det finns vissa skillnader i respektive skolas sätt att beskriva och definiera psykiska försvar,	(Det finnes visse forskjeller i de ulike skolenes måte å beskrive og definere de psykiske forsvarerne på.)	log12
357. men de är av mindre betydelse i föreliggande sammanhang.	Forskjellene i de ulike skolenes måte å beskrive og definere de psykiske forsvarerne på er ikke viktige i denne artikkelens sammenheng.	log12
358. För en presentation av objektrelationsteorin	For den som måtte være opptatt av objektrelasjonsteorien har jeg en henvisning til en presentasjon.	log12
359. se Ludvig Igra, <i>Objektrelasjoner och psykoterapi</i> ,	L. Igra har skrevet en svenskspråklig presentasjon av objektrelasjonsteorien.	e8
360. Natur och Kultur, Stockholm 1983.	Den ble gitt ut på det flere ganger nevnte psykoanalyseinteresserte forlaget for ti år siden.	e20
361. Igra ger också ett historik över skolans utveckling.	(Igra gir også en historikk over objektrelasjonsteoriskolens utvikling.)	log12
362. För en presentation av objektrelationstänkande i ett samhällsvetenskapligt sammanhang	Jeg kan også gi en henvisning til objektrelasjonsteori-tenkning i samfunnsvitenskapelig sammenheng.	log12
363. se C. Fred Alford, <i>Melanie Klein Critical Social Theory</i> .	Den boka jeg vil anbefale som gir en presentasjon av objektrelasjonsteori-tenkning i samfunnsvitenskapelig sammenheng er engelskspråklig og er skrevet av C.F. Alford.	e8
364. <i>An Account of Politics, Art and Reason Based on her Psychoanalytic Theory</i> .	Den boka jeg vil anbefale som gir en presentasjon av objektrelasjonsteori-tenkning i samfunnsvitenskapelig sammenheng tar for seg M. Kleins psykoanalyse-baserte kritiske sosialteori.	e8
365. Yale University Press 1989, s 29-42.}	Boka er gitt ut på et velrenommert amerikansk universitetsforlag for fire år siden, og jeg henviser særlig til 13 sider.	e20
366. En sådan standardpresentation är också fullt tillräcklig för mitt syfte	En standardpresentasjon er tilstrekkelig også for et annet av mine formål.	e2

367. att här diskutera psykiska försvarsmekanismer på samhällelig nivå,	Dette andre formålet er å diskutere de psykiske forsvarsmekanismene på samfunnsnivå.	log15
368. deras eventuelle historiske konsekvenser	Jeg vil diskutere de eventuelle historiske konsekvensene av de psykiske forsvarsmekanismene	log15
369. och deras implikasjoner for historieforskaren./	Jeg vil altså også diskutere de psykiske forsvarsmekanismenes implikasjoner for historieforskeren.	log9
370. De psykiska försvararen är mer eller mindre sofistikerade metoder	a) + Psykiske forsvarsmekanismer er mer eller mindre sofistikerte metoder som mennesket tar i bruk.	log15
	b) ÷ Kategorien Psykiske forsvarsmekanismer er konstruert for å betegne mer eller mindre sofistikerte metoder som mennesket kan ta i bruk.	
371. att förneka eller helt eller delvis förvränga en svår händelse eller omständighet	Mennesket bruker psykiske forsvarsmekanismer for å fornekte eller delvis fortrenge en vanskelig begivenhet eller omstendighet.	log15
372. så att den blir uthärdlig och acceptabel för individen.	Menneskets fornektelser eller fortrenkning skal gjøre at det fornægtede eller fortrengete blir utholdelig for individene.	log15
373. Enligt klassisk psykoanalytisk teori är det man försvarar sig mot ytterst en driftsrepresentation,	a) + NB, motsatt: Ifølge klassisk psykoanalyse er det man forsvarer seg mot en driftsrepresentasjon.	log15
	b) ÷ NB, motsatt: Klassisk psykoanalyse har avdekket at det man forsvarer seg mot i siste instans er en driftsrepresentasjon.	
374. eller den ångest denna skulle ge opphav till	Klassisk psykoanalyse tenker seg at man ev. også forsvarer seg mot den angsten som gir opphav til en driftsrepresentasjon.	log15
375. om man tillät den att komma fram till medvetandet./	Klassisk psykoanalyse tenker seg at angst oppstår dersom man tillater den ytterste driftsrepresentasjon å komme fram til bevisstheten.	log6
376. Psykiska försvar är därmed också försvar mot verkligheten	a) ÷ NB her snur det igjen: I samsvar med det som er sagt om klassisk psykoanalyse innebærer psykiske forsvarsmekanismer også forsvar mot virkeligheten.	log15
	b) + NB: På bakgrunn av det som er sagt ovenfor er psykiske forsvarsmekanismer å anse som forsvar mot virkeligheten.	
377. eller mot någon aspekt av den.	Psykiske forsvarsmekanismer kan også være forsvar mot deler av virkeligheten.	log15
378. I ett barns tidiga utveckling har sådana försvar ofta karaktären av uttalade förnekanden.	(I et barns tidlige utvikling har slike forsvar ofte karakteren av uttalt fornektelse.)	log15
379. Barnet håller till exempel handen för ögonen,	(Barnet holder for eksempel hånden for øynene.)	log15
380. säger: "Bort!"	Med hånden for øynene sier barnet "Bort!"	log15
381. och tror därmed att det hemska det såg har försvunnit./	Ved å si "bort", med hånden for øynene, tror barnet at det uhyggelige er forsvunnet.	log15
382. Förnekandet som primitivt försvar uppträder i åtminstone två varianter.	a) ÷ Ifølge psykoanalyse-teori opptrer fornektelse som primitivt forsvar i minst to varianter.	log16
	b) + Fornektelse som primitivt forsvar opptrer i minst to varianter.	



383. Den första är det allvarligaste brottet med verkligheten	Den første fornektelsesvarianten er det alvorligste bruddet med virkeligheten.	log16
384. och innebär ett förnekande av att någonting overhovedtaget eksisterer eller har eksisterat.	Den første fornektelsesvarianten innebærer fornektelse av at noe overhodet eksisterer eller har eksistert.	log16
385. På engelska används termen <i>disavowal</i> för att beteckna detta.	På engelsk brukes termen <i>disavowal</i> for å betegne fornektelse av at noe ooverhodet eksisterer eller har eksistert.	log16
386. {25 Se t ex Bent Rosenbaum, "Psychotherapy and the Encounter with Disavowal".	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere/sette seg nærmere inn i dette følgende sted:	e20
	c) Blant mange vil jeg trekke fram én anbefalelsesverdig tekst som behandler nettopp <i>disavowal</i> .	e8
387. Jens Bolvig Hansen, ed,	Boka teksten finnes i er redigert av J.B. Hansen.	e8
388. <i>Crossing the Borders. Psychotherapy of Schizophrenia,</i>	Boka tar blant annet for seg schizofreni.	e8
389. Dualis, Ludvika 1993, s 90-103, særsk s 97 98.}/	Boka er helt fersk, og jeg vil særlig trekke fram to sider fra den.	e20
390. En annan, inte fullt så uttalad form av förnekande	Fornektelsesmåte nummer 2 er en ikke like uttalt form.	log16
391. är att gå med på att en foreteelse eller handling verkligen eksisterer,	Fornektelsesmåte nummer 2 går ut på at man går med på at en foreteelse eller handling virkelig eksisterer.	log16
392. men förneka att man själv haft något med den att skaffa./	Gjennom fornektelsesmåte nummer 2 nekter man at man selv har hatt noe med den aktuelle foreteelse eller handling å gjøre.	log16
393. Projektion är en försvarsmekanisme som ofta opptræder tillsammans med förnekande.	En forsvarsmekanisme som ofte opptrer sammen med fornektelse er projisering.	log17
394. Det ubehaglige läggs	Projisering går ut på at det ubehagelige legges et sted.	log17
395. (egentligen "kastas")	Projisering går ut på at det ubehagelige "kastes" et sted.	log17
396. över på någon annan person	Det stedet hvor det ubehagelige kastes hen gjennom projisering, er en annen person.	log17
397. och sägs tillhöra och/eller orsakas av denna.	Når et menneske projiserer noe ubehagelig over på en annen, hevder hun/han at det ubehagelige tilhører eller er forårsaket av den andre.	log17
398. Projektion kommer vanligt till användning också i vuxen ålder.	Projisering er helt vanlig også blant voksne.	log17
399. När en person särskilt intensivt irriterer sig på dårlige egenskaper hos någon annan,	En person som særlig intenst irriterer seg over dårlige egenskaper hos en annen er særlig disponert for projisering.	log17
400. finns de ofta också hos henne/honom själv.	En person irriterer seg særlig intenst over dårlige egenskaper hos en annen når disse finnes hos personen selv.	log17
401. "På sig själv känner man andra",	("På seg selv kjenner man andre.")	log17
402. är ett talesätt	Ordspråk kan man lære av.	log17

403. som vittnar om en vardaglig kunnskap om projek- tionens existens./	Ordspråket ”På seg selv kjenner man andre.” vitner om hverdagslig kunnskap om projiseringens eksistens.	log17
404. Längre upp i åldrarna blir försvaren mera sofistike- rade	Når mennesker blir eldre, blir psykiske forsvarsmekanismer mer sofistikerte.	
405. och medför inte en så direkt motsägelse av verklig- heten som förnekandet.	Når mennesker blir eldre, medfører ikke psykiske forsvarsmekanismer lenger en så direkte motsigelse av virkeligheten som fornektelsen.	log15
406. Barnet försöker inte längre förinta det obehagliga genom att förneka det	(Barnet forsøker ikke lenger tilintetgjøre det ubehagelige gjennom å fornekte det.)	log15
407. utan tar till sig kunnska- pen om det	Voksne mennesker tar til seg kunnskapen om det ubehagelige.	log15
408. men lyckas föra bort det från sitt medvetande,	Når voksne mennesker tar til seg kunnskapen om det ubehagelige, fører de det bort fra sin bevissthet.	log15
409. "glömma".	a) + Voksne mennesker ”glemmer” tilsynelatende det ubehagelige.	log15
	b) ÷ Voksne mennesker har større evne enn barna til å legge det ubehagelige bak seg.	
410. Det är denna mekanism som kallas bortträngning.	Det er den tilsynelatende glemmingen av det ubehagelige som kalles fortrenngning.	log15
411. Det bortträngda finns kvar i det omedvetna	(Det fortrenngte finnes igjen i det ubevisste.)	log13
412. och gör på olika sätt och med olika styrka sig på- mint.	Det fortrenngte sørger på ulike vis og med ulik styrke for å minne om sin eksistens.	log21
413. Bortträngda händelser eller känslor av traumatisk karaktär kan göra sig påmin- da som psykiska symptom,	Fortrenngte hendelser eller traumatiske følelser kan påminne om sin eksistens gjennom psykiske symptomer.	log21
414. till exempel fobier eller tvångshandlingar.	Et psykisk symptom som fortrenngte hendelser kan ytre seg gjennom er fobier og tvangshandlinger.	log21
415. I dem lindras eller und- viks en rädsla	Gjennom psykiske reaksjoner som fobier og tvangshandlinger lindrer man eller unnviker en redsel.	log21
416. eller oppfylles en bort- trängd önskan	Gjennom psykiske reaksjoner som fobier og tvangshandlinger oppfylles et fortrenngt ønske.	log21
417. utan att individen själv behöver bli medveten om vad den ursprungliga orsaken till ångesten gällde./	Gjennom psykiske reaksjoner som fobier og tvangshandlinger håndteres angst uten at individet selv behöver bli seg angstens opprinnelige årsak bevisst.	log21
418. Det kan också - och mindre uppmärksammat –	Det er en side ved de psykiske reaksjonenes håndtering av angst som har fått mindre oppmerksomhet enn det individuelt interne.	log21
419. beröra vederbörandes omgivning.	Det at de psykiske reaksjonene også kan berøre individets om- givelser, har det vært mindre oppmerksomhet rundt.	log21
420. Den konflikt som upp- står mellan två sinsemellan oförenliga och lika starka önskningar	Det kan oppstå konflikt mellom to innbyrdes uforenlige og like sterke ønsker.	log21
421. kan bli outhärdlig.	Konflikten mellom to innbyrdes uforenlige og like sterke ønsker kan bli uutholdelig.	log21
422. I sin tidigaste och mest uttalade form	Konflikten mellom to innbyrdes uforenlige og like sterke ønsker har en tidlig og tydelig uttalt form.	log21

423. kallas denna konflikt <i>ambitendens</i> .	Konflikten mellom to innbyrdes uforenlige og like sterke ønsker kalles i sin tidlige og tydelig uttalte form for <i>ambitendens</i> .	log21
424. Till skillnad från <i>ambivalens</i> ,	<i>Ambitendens</i> skal skilles fra <i>ambivalens</i> .	log21
425. som innebær en vacklan mellan olika ståndpunkter	Ambivalens innebærer en vakling mellom ulike standpunkter.	log21
426. innebær <i>ambitendens</i> en nærmast total låsning i konflikten mellan önskingarna.	I motsetning til <i>ambivalens</i> innebærer <i>ambivalens</i> en nærmest total låsing i konflikten mellom uforenlige ønsker.	log21
427. Denna låsning kan bli uthärdlig	Låsingen i konflikten mellom uforenlige ønsker kan bli uutholdelig.	log21
428. genom klyvning av personligheten	Låsingen i konflikten mellom uforenlige ønsker kan gi personlighetsspaltning.	log21
429. men också genom att den ena delen projiceras på någon annan eller andra.	Låsingen i konflikten mellom uforenlige ønsker kan også uttrykkes ved at den ene delen/det ene ønsket(?) projiseres over på andre.	log17
430. På det sättet kan konflikten läggas över på omgivningen och utspelas där.	Gjennom projisering kan en konflikt legges over på andre mennesker og utspille seg blant dem.	log17
431. {26 Också samhälleliga konflikter kan projiceras på andra.	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) (Også samfunnsmessige konflikter kan projiseres på andre.)	log17
432. Det gäller till exempel konflikten mellan produktion och reproduktion	En samfunnsmessig konflikt som kan projiseres over på andre er for eksempel konflikten mellom produksjon og reproduksjon.	log17
433. som länge utspelades i kvinnornas liv	Konflikten mellom produksjon og reproduksjon utspilte seg lenge i kvinnes liv.	log17
434. och därför inte blev samhälleligt synlig.	Fordi konflikten mellom produksjon og reproduksjon lenge utspilte seg i kvinnes liv, ble den ikke samfunnsmessig synlig.	log17
435. Se om detta t ex Ann-Sofie Ohlander,	a) Jeg er blant dem som har skrevet om dette.	e4
	b) Jeg har skrevet flere ting om dette.	e7
436. "Det dubbla budskapet Svensk moderskapspolitikk 1900-1931"	Jeg vil henvise til min tekst om det doble budskapet i svensk mødrepolitikk 1900-1931.	e4
437. <i>Det borttrængda barnet.</i> /	Teksten finnes i den tidligere nevnte samlingen om det fortrengte barnet.	e20
438. Tillämpade i vuxen ålder kan de psykiska försvarsmekanismerna av olika omständigheter vinna kraft och auktoritet.	(Når de psykiske forsvarsmekanismer er blitt tilpasset voksen alder kan de under ulike omstendigheter vinne kraft og autoritet.)	log15
439. Om nämligen individen i fråga, eller den grupp hon eller han tillhör,	For å se hvordan psykiske forsvarsmekanismer kan vinne kraft og autoritet, kan vi se på det enkelte individ som det gjelder eller den gruppen han eller hun tilhører.	log15
440. på olika sätt lyckas driva igenom eller få gehör för sin verklighetsförvanskning	Individet det gjelder eller gruppen rundt individet kan på ulike vis lykkes i å drive gjennom eller få gehør for sin virkelighetsforvanskning.	log23
441. kan de alltså inbegripa också andra i den,	Ved å få gehør for sin virkelighetsforvanskning, kan man trekke andre med i den.	log23
442. eller lägga över ansvaret och följderna på någon annan.	Ved å få gehør for sin virkelighetsforvanskning, kan man også legge ansvaret og følgene over på andre.	log15

443. Då kan inte bara konsekvenserna för andra människor	Å legge ansvaret og følgene over på andre, kan ikke bare få konsekvenser for andre mennesker.	log15
444. utan också de samhälleliga konsekvenserna bli allvarliga	De samfunnsmessige konsekvensene av å legge ansvaret og følgene over på andre kan bli alvorlige.	log15
445. När omgivningen böjer sig för eller tvingas böja sig för det orimliga	Omgivelsene kan bøye seg eller bli tvunget til å bøye seg for det urimelige.	log15
446. kan de psykiska försvaren snabbt leda till våld	Når omgivelsene bøyer seg for det urimelige, kan psykiske forsvarsmekanismer hurtlig lede til vold.	log15
447. på både verklighet och människor.	Volden som forårsakes av psykiske forsvarsmekanismer kan øves både mot virkelighet og mot mennesker.	log15
448. {27 Denna omständighet har jag bl a påpekt i "En utomordentlig balansakt?"	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5
	b) Jeg har skrevet om det ovenstående i en artikkel.	e7
449. Kvinnliga forskarpionärer i Norden",	Den aktuelle artikkelen handler om kvinnelige forskerpionerer i Norden.	e7
450. HT 1987:1, s 20	Den aktuelle artikkelen publiserte jeg i herværende tidsskrift for seks år siden.	e20
451. och i "En latent struktur av våld.	Jeg har skrevet om det samme i en annen artikkel med den drastiske tittelen "en latent struktur av vold".	e11
452. Kriminaliseringen av offret exemplifierad ur svenska rättshistoria"	Den dreier seg om kriminalisering av ofre i svensk rettshistorie.	e7
453. senast publicerad i <i>Det bortträngda barnet</i> , s 19.}/	Den er publisert flere steder, siste gang i den nevnte boka om det fortrenge barnet.	e20 e11
454. För min frågeställning om psykiska försvar och historisk forskning	Min problemstilling her gjelder psykiske forsvarsmekanismer og historisk forskning.	log15 log9
455. är förnekande och bortträngning centrala företeelser.	Med hensyn til problemstillingen psykiske forsvarsmekanismer vs historieforskning er fornektelse og fortrenkning sentrale.	log13 log16
456. Men ytterligere några bör omnämnas.	Det er ytterligere noen psykiske forsvarsmekanismer-fenomener som bør nevnes.	log15
457. Jag har redan använt termen <i>isolering</i> .	(Jeg har tidligere i artikkelen benyttet termen <i>isolering</i> .)	log29
458. Den innebær att en individ i sitt medvetande och liv lyckas hålla isär oförenliga element	(Termen isolering innebærer at et individ i sin bevissthet og i sitt liv lykkes i å holde uforenlige elementer fra hverandre.)	log29
459. på ett sätt som gör att hon/han inte behöver ta ställning	Gjennom isolering kan et individ i sin bevissthet og i sitt liv lykkes i å holde uforenlige elementer fra hverandre uten å behøve å ta stilling.	log29
460. till konflikten mellan dem.	Isolering kan frita individet for å måtte ta stilling til konflikten mellom sine egne uforenlige elementer.	log29
461. På en tidigare utvecklingsnivå motsvaras denna försvarsmekanism av <i>klynning</i> ,	En parallell til isolering på et tidligere utviklingsnivå er <i>spalting</i> .	log30
462. där en individ inte klarar konflikten '	Splittelse oppstår når et individ ikke klarer å håndtere en grunnleggende indre konflikt.	log30

463. utan i extremfallet klyver sig i två "personligheter".	I ekstremtilfellet spalter et individ som ikke klarer å håndtere en grunnleggende indre konflikt seg i to "personligheter".	log30
464. En "mildare" variant av dette är <i>splitting</i> .	En "mildere" variant av spaltning er <i>utskillelse (splittelse?)</i>	log30
465. där personen ifråga "spjälkar av" delar av sin personlighet utan att personligheten grundläggande klyvs./	Ved utskillelse "skaller personen av" deler av sin personlighet uten at denne grunnleggende sett spaltes.	log30
466. <i>Identifisering med angriperen</i>	<i>(Identifikasjon med angriperen)</i>	log18
467. är en försvarsmekanisme på primitiv nivå.	Å identifisere seg med angriperen er psykiske forsvarsmekanismer på primitivt nivå.	log18
468. På mer utvecklad nivå motsvaras den av <i>reaktionsbildning</i> ,	En parallell til identifikasjon med angriperen på et mer utviklet nivå er <i>reaksjonsdannelse</i> .	log19
469. dvs vederbörande ger en motsatt reaktion mot den hon/han på djupet känner.	Ved reaksjonsdannelse reagerer den det gjelder tvert motsatt av hva hun/han dypest sett føler for.	log19
470. Detta sker för att undvika konfrontation och ogillande från omgivningen	Reaksjonsdannelse (RD) skjer for å unnvike konfrontasjon og misbilligelse fra omgivelsene.	log19
471. eller plågsamma brott med det egna internaliserade normsystemet.	RD skjer også for å unngå plagsomme brudd med ens eget internaliserte normsystem.	log19
472. Den som till exempel inte vågar visa eller ens känna avundsjuka,	Noen våger for eksempel ikke å vise eller ikke engang kjenne misunnelse.	log19
473. kan i stället med särskild iver uttala sin uppskattning av att någon annan fått något.	De som ikke våger å erkjenne misunnelse kan i stedet med særlig iver uttrykke sin begeistring over at en annen har fått noe.	log19
474. Överdrivna, stereotypa uttryckssätt anses känneteckna reaktionsbildning	(Overdrevne, stereotype uttrykksmåter anses som kjennetegnende for RD)	log19
475. i motsatt till äkta, spontana reaktioner./	Overdrevne, stereotype uttrykksmåter står i klar motsetning til ekte, spontane reaksjoner.	log19
476. Vid <i>intellektualisering</i> handskas man visserligen med verkligheten men förnekar eller håller borta hela eller delar av dess känslomässiga innebörd.	(Ved <i>intellektualisering</i> hankes man riktig nok med virkeligheten, men forneker eller holder borte hele eller deler av det virkeligheten innebærer følelsmessig.)	log20
477. Detta kan medföra väsentliga informationsförluster	Intellektualisering (I) kan medføre vesentlige informasjonstap.	log20
478. och resultera i ofullständiga återgivanden av verkligheten.	I kan resultere i ufullstendig gjengivelse av virkeligheten.	log20
479. Vid akademisk forskning ligger psykiskt försvar genom intellektualisering nära till hands.	(I akademisk forskning er psykiske forsvarsmekanismer gjennom I nærliggende.)	log10
480. Det kan medföra informationsförluster,	Også i akademisk forskning kan I føre til informasjonstap.	log10

481. som kan bli synliga när handlingsrekommendationer på basis av forskning	Informasjonstapet kan bli synlig når forskningen skal resultere i forslag til handling.	log10
482. visar sig ha icke förutsedda följder	Forskningsbaserte anbefalinger preget av I kan lett gi ikke forutsette følger.	log10
483. i form av till exempel bristande hänsyn till mänsklig integritet.///	De ikke forutsette følger av forskningsbaserte anbefalinger preget av I tar form av sviktende hensyn til menneskelig integritet.	log10
<b>484. Förnekandet av koncentrationslägrens existens</b>	<b>(Førnektelsen av konsentrasjonsleirenes eksistens)</b>	<b>log16</b>
485. För varje historisk forskare är i själva verket både förnekande och bortträngningar välbekanta fenomen.	Både fornektelse og fortrengringer er egentlig velkjente fenomener for enhver historisk forsker.	log16 log13
486. Ett aktuellt exempel är försöken att förneka koncentrationslägrens existens.	Et aktuelt eksempel på historisk fornektelse og fortrengring er forsøkene på å benekte konsentrasjonsleirenes eksistens.	log16
487. Här rör det sig just om den mest primitiva formen av förnekande – <i>disavowal</i> –	Førnektelsen av konsentrasjonsleirenes eksistens dreier seg nettopp om den mest primitive formen av fornektelse – <i>disavowal</i> .	log16
488. av en lika central som fruktansvärd historisk förteelse.	I tilfellet med konsentrasjonsleirene fornektes en like sentral som grusom historisk foreteelse.	log13
489. En mindre primitiv variant skulle vara	Det finnes mindre primitive varianter av fornektelse enn konsentrasjonsleirfornektelse.	log13
490. att erkänna att de funnits men förneka individuellt eller samhälleligt ansvar.	En mindre primitiv variant enn fornektelse av konsentrasjonsleirene er å erkjenne at leirene har eksistert, men fornekte ethvert individuelt eller samfunnmessig ansvar.	log13
491. Den senare varianten är förmodligen betydligt mera utbredd än den första.	Varianten ansvarsfraskrivelse er formodentlig langt mer utbredt enn varianten ”konsentrasjonsleirfornektelse”	log13
492. En tredje variant kan vara bortträngning och/eller isolering.	En tredje variant ved siden av konsentrasjonsleirfornektelse og ansvarsfraskrivelse er fortrengring og/eller isolering.	log13 log29
493. Då glömmer man att referera till lägrens existens	Ved fortrengring og/eller isolering glemmer man å referere til leirenes eksistens.	log13 log29
494. eller vill bortse ifrån att kunskapen om dem hör hemma i ett visst sammanhang./	Ved fortrengring og/eller isolering kan man velge å se bort fra at kunskapen om konsentrasjonsleirene hører hjemme i en viss sammenheng.	log13 log29
495. Att diktaturer utmärker sig för både förnekanden och förvanskningar av historien	Diktaturer utmerker seg ved både fornektelser og forvanskninger av historien.	log27
496. är ett bara alltför välbekant faktum för historikern.	Diktaturers historieførnektelser og –forvanskning er et alfor velkjent faktum for historikeren.	log27
497. I diktaturer har ju en förutsättningslös historieforskning ofta en alldeles särskild genomslagskraft och betydelse	I diktaturer har en forutsetningsløs historieforskning ofte en ekstra gjennomslagskraft og betydning.	p4
498. och blir följaktligen också betraktad som sam-	I diktaturer blir en forutsetningsløs historieforskning betraktet som samfunnstruende av maktens talsmenn.	p4

hållsfarlig av maktens företrädare.		
499. Det är kanske inte heller en alltför djärv tes,	Jeg vil fremme en tese som neppe er særlig dristig.	e2
500. att ju mera drastiskt det samhällseliga förnekandet av historiska sanningar är, (501) desto mer oförmöget blir det aktuella samhället att realistiskt handskas med verkligheten.	Min tese er at jo mer drastisk et samfunn fornekter historiske sannheter, desto dårligere er samfunnet i stand til å hanskes realistisk med virkeligheten.	p3
502. {Enligt ett särskilt abstrukt exempel,	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
503. som meddelats mig av dr Walentyna Witoszek, Oslo universitet,	b) Jeg kan gi et særlig absurd eksempel på kombinasjonen av virkelighetsfornektelse og manglende realitetshåndtering.	log5
504. skall Ceaucescu-regimen i Rumänien til och med ha förfalskat vädarrapporterna	Mitt eksempel er meddelt meg av W. dr. Witozek, Oslo universitet.	e16
505. Temperaturena angavs som högre än i verkligheten	a) Witozek hevdet at Ceaucescu-regimet i Romania forfalsket værrapporter.	log27
506. eftersom befolkningen hade rätt till uppvärmning av bostaderna,	b) Ceaucescu-regimet i Romania forfalsket værrapporter.	log27
507. då temperaturen sjunkit under en viss nivå.}/	Ceaucescu sørget for at de oppgitte temperaturer var høyere enn i virkeligheten.	log27
508. Tendenserna till våld bör också stå i proportion till försvaren mot verkligheten.	Romaniens befolkning hadde en lovlig rett til oppvarming av boligene sine.	log27
509. Omvänt skulle då det samhälle både bäst handskas med problem och utöva minst våld	Grunnen til at Ceaucescu fikset på temperaturrapportene var at betingelsen for Romaniens befolknings rett til oppvarming av boligene sine var at temperaturen var sunket under et visst nivå.	log27
510. som i minsta möjliga utsträckning förnekar eller tränger bort verkligheten.///	Jeg finner at det er en rimelig antakelse også at tendensen til vold står i forhold til forsvarerne mot virkeligheten.	log23
<b>511. Psykoanalysen som emanciperande samhällsvetenskaplig modell/</b>	Dersom antakelsen om at tendensen til vold står i forhold til forsvarerne mot virkeligheten holder stikk, skulle man kunne slutte den omvendte veien.	log23
512. Den individuella terapins mål har Freuds givit en berömd formulering:	Man skulle kunne slutte at samfunn som håndterer problemer og utover lite vold er de som i minst mulig utstrekning fornekter eller fortrenger virkeligheten.	log44
513. "Wo Es war soll Ich kommen" – där detet –	<b>(Psykoanalyse som frigjørende samfunnsvitenskapelig modell)</b>	<b>log7</b>
514. (det omedvetna)	Freud har formulert målet med individuell terapi i et berømt sitat.	log6
515. varit skall jaget komma.	a) jeg behersker tysk	e9
	b) Jeg forutsetter ikke at leseren behersker tysk	e19
	c) "Der Det-et (Id) var skal Jeg'et komme"	log6
	Det-et betyr det ubevisste.	log6
	Jeg er elskverdig overfor leseren og oversetter en berømt formulering som inneholder to sentrale og spesifikt psykoanalytiske begreper.	e19

516. Det omedvetna skall bli medvetet	(Det ubevisste skal bli bevisst)	log6
517. och därmed underlagt jagets möjligheter	Ved at det ubevisste blir bevisst, blir det underlagt jeg'ets muligheter.	log6
518. att bearbeta, fatta beslut ock handla./	Jeg'et har mulighed til å bearbejde det tidligere ubevisste, og til å fatte beslutninger og handle.	log6
519. Jürgen Habermas har direkt anført denna Freuds formulering	Habermas har overført Freuds formulering direkte på et annet område.	e15
520. som ett motto för hur en emanciperande samhällsvetenskap borde arbeta.	Habermas har brukt Freuds formulering som et motto for hvordan en frigjørende samfunnsvitenskap bør arbeide.	log11
521. Han ser samhällsvetenskapens metod och mål som en analogi med den individuella psykoanalysens.	Habermas ser samfunnsvitenskapens mål og metoder som analog til den individuelle psykoanalysen .	log11
522. Liksom för denna är det samhällsvetenskapens mål att göra det omedvetna synligt, medvetet	For Habermas er samfunnsvitenskapens mål liksom psykoanalysen s mål å gjøre det ubevisste synlig og bevisst.	e14
523. och därmed också tillgängligt för samhälleligt handlande.	Habermas mener at når det ubevisste blir bevisst, blir det også tilgjengelig for samfunnsmessig handling.	log11
524. {29 Jürgen Habermas, <i>Zur Logik der Sozialwissenschaften</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Jeg behersker tysk	e9
	c) Jeg har lest Habermas på originalspråket	e9
	d) Habermas' verk handler om samfunnsvitenskapenes logikk.	log27
525. Philosophische Rundschau. Beiheft 5 1967, s. 180-192.	a) Leseren kan selv kontrollere	e20
	b) Jeg vil særlig henvisse til 12 sider i denne vel 25 år gamle utgivelsen.	e8
526. Se også Ragnvald Kalleberg, "En introduktion till Frakfurtskolans vetenskapsteori."	Habermas' syn på parallellen mellom psykoanalyse og SV kan man også lese om i en svenskspråklig introduksjonstekst om frankfurterskolens vitenskapsteori.	e8
527. Ingvar Johansson, Ragnvald Kalleberg & Sven-Eric Liedman, <i>Positivism, marxism, kritisk teori</i> .	Introduksjonen finnes i en bok om positivisme, marxisme og kritisk teori.	e19
528. <i>Riktninger inom modern vetenskapsfilosofi, Kontrakurs</i> .	Boka tar for seg retninger i moderne vitenskapsteori.	e19
529. Norstedts, Stockholm 1972 s 126-131.}/	Boka kom ut for mer enn 20 år siden, og jeg vil særlig vise til 5 av sidene.	e20
530. En motsvarande formulering står den schweiziske etnologen och psykoanalytiker Mario Erdheim för.	Den sveitsiske etnologen og psykoanalytiker M. Erdheim har formulert seg omtrent på samme måte som Habermas vedr. parallellen mellom psykoanalyse og SV.	e15
531. Han har för sitt språkområde skapat begreppet <i>etnopsykoanalys</i> .	Erdheim har for det tyske språkområdet skapt begrepet <i>etnopsykonalyse</i> .	e6
532. {30 På tyska <i>Ethnopsychoanalyse</i> .	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) På tysk heter etno-psykoanalyse <i>Ethnopsychoanalyse</i>	e19
	c) Jeg behersker tysk	e9



	d) Jeg oversetter elskverdig det tyske ordet 'Ethnopsychoanalyse' til svensk 'etnopsykoanalys'.	e19
533. Mario Erdheim, <i>Die gesellschaftliche Produktion von Unbewusstheit</i> .	Om Erdheims etno-psykoanalyse kan man lese i hans bok om den samfunnsmessige produksjon av det ubevisste.	e8
534. <i>Eine Einführung in den ethnopsychoanalytischen Prozess</i> .	Boka er titulert som en innføring i den etno-psykoanalytiske prosess.	e8
535. Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft Frankfurt am Main 1990 (1984).}	Boka kom første gang ut på et velkjent tysk forlag for ni år siden.	e20
536. "Der Gegenstand der Ethnopsychoanalyse ist das Unbewusste in der Kultur",	"Etno-psykoanalysens gjenstand er det ubevisste i kulturen"	log11
537. skriver han i sitt arbete <i>Die gesellschaftliche Produktion von Unbewusstheit</i> .	a) Han skriver om etno-psykoanalyse i sitt arbeid om den samfunnsmessige produksjon av det ubevisste.	log11
	b) Jeg synes Erdheims verktittel er såvidt sentral for mitt formål at jeg velger å sitere den både i løpende tekst og i fotnoten.	e15
538. {31 Erdheim, s 9}/	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
539. Erdheim har blant annet forskat om aztekerna	(Erdheim har blant annet drevet forskning om aztekerne.)	log27
540. och menar att deras grymma människooffer i själva verket också symboliserade en förstörelse av deras egna historiska möjligheter.	(Erdheim mener at aztekernes grusomme menneskeofring egentlig også symboliserte en ødeleggelse av deres egne historiske muligheter.)	log27
541. {32 Erdheim, s 229-269}	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
542. Det är påfallande,	Erdheim trekker fram et forhold han mener er påfallende.	log27
543. skriver han också,	Ved siden av synet på det symbolske ved menneskeofring skriver Erdheim om et påfallende forhold.	log27
544. hur starkt aztekerna upplevde sin historia som tvång.	Det Erdheim trekker fram som påfallende er hvor sterkt aztekerne opplevde sin historie som tvang.	log27
545. {33 Erdheim, s 248}/	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
546. Erdheim menar,	Erdheim fremmer meninger, ikke uomtvistelige fakta.	e15
547. att produktionen av ett samhälleligt omedvetet är ett medel för de härskande i ett samhälle att behålla makten:	Erdheim ser det slik at produksjonen av det samfunnsmessig ubevisste er et middel for de herskende til å beholde makten.	log22a
548. "Was man in einer Gesellschaft nicht wissen darf,	a) Jeg behersker tysk.	e9
	b) Jeg regner med at leseren behersker tysk.	e20
	c) Det er noe man ikke tør vite i et samfunn	log6
549. weil es die Ausübung von Herrschaft stört,	At det er noe man ikke tør vite i et samfunn, kan skyldes at en viten kunne forstyrre utøvelsen av herredømme.	log22a
550. muss unbewusst gemacht werden."	Ettersom viten om enkelte forhold kan true maktutøvelsen i et samfunn, må ubevissthet herske på dette vitensområdet.	log6
551. {34 Erdheim, s 38}	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20

552. Det eller de, som hotar makten, måste hållas borta från det allmänna medvetandet.	a) ÷ I følge Erdheim er det slik at (det eller de som truer makten, må holdes borte fra den allmenne bevissthet.)	
	b) + Erdheim mener, og dette er også min oppfatning at (det eller de som truer makten, må holdes borte fra den allmenne bevissthet.)	log22a
553. I extrema fall leder dette till inte bara osynliggörande	(I ekstreme tilfeller leder den maktmotiverte forskyvningen til det ubevisste ikke bare til usynliggjøring.)	log23
554. utan också direkt förstörelse av den historiska verkligheten	Den maktmotiverte forskyvningen til det ubevisste kan lede til direkte ødeleggelse eller forfalskning av den historiske virkeligheten.	log23
555. nazismen är, inte förvånande, ett av Erdheims exempel./	Ikke forbausende er nazismen Erdheims eksempel på ødeleggelse eller forfalskning av den historiske virkeligheten.	log23
556. Det är inte heller förvånande, att kraven på historisk forskning som en nödvändig bearbetning av det förflutna mest medvetet ställts just i Tyskland.	(Det er heller ikke forbausende at det nettopp er i Tyskland at kravet blir reist om historisk forskning som en nødvendig bearbeidelse av fortiden.)	log23
557. Självfallet har parallellen med en psykoanalytisk bearbetning dragits just av psykoanalytiker,	Det sier seg selv at det nettopp er psykoanalytikere som trekker parallellen mellom psykoanalyse og historieforskning.	log7
558. till exempel Alexander och Margarete Mitscherlich.	Eksempler på psykoanalytikere som trekker parallellen mellom psykoanalyse og historieforskning er A. Mitscherlich og M. Mitscherlich.	e15
559. {Se t ex Alexander & Margarete Mitscherlich, <i>Die Unfähigkeit zu trauern.</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Mitscherlich & Mitscherlich har skrevet en bok med hovedtittelen "Den manglende evnen til å sørge."	e15
	d) Jeg behersker tysk.	e9
560. <i>Grundlagen kollektiven Verhältnens.</i>	Undertittelen er "Grunnlagene for kollektive tilnæringer"	e8
561. München 1967,	Boka kom ut for vel 25 år siden.	e8
562. Margarete Mitscherlich, <i>Die friedfertige Frau.</i>	M. Mitscherlich har skrevet boka med hovedtittelen "Den fredsommelige kvinne".	e15
563. <i>Eine psychoanalytische Untersuchung zur Aggression der Geschlechter.</i>	Undertittelen er "En psykoanalytisk undersøkelse av generasjoners aggresjon."	e8
564. S Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1985,	Denne boka ble gitt ut for åtte år siden.	e8
565. og dens, <i>Erinnerungsarbeit.</i>	Fr Mitscherlich har også skrevet en bok med hovedtittelen "Erindringsarbeid"	e15
566. <i>Zur Psychoanalyse der Unfähigkeit zu trauern.</i>	Boka "Erindringsarbeid" har samme undertittel som parets felles bok.	e15
567. S Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1987.}/	Boka "Erindringsarbeid" kom ut 20 år etter parets felles bok med samme undertittel.	e20 e8
568. I anslutning till Habermas, Erdheim og Mitscherlichs skulle ett av den samhällsvetenskapliga forskningens väsentliga mål kunna for-	(I samsvar med Habermas, Erdheim og Mitscherlichs bør en av den samfunnsvitenskapelige forskningens vesentligste mål kunne formuleres i analogi med en individuell psykoterapi.)	log11

muleras i analogi med en individuell psykoterapi.		
569. Kan man finne en modell for detta som låter sig överföras på del historiska planet?///	a) ÷ Jeg undres på om det går an å finne en modell for psykoanalyse+samfunnsforskning som lar seg overføre på psykoanalyse+historieforskning.	
	b) + Vi skal nå gå over til å presentere en modell for psykoanalyse+samfunnsforskning som lar seg overføre på psykoanalyse+historieforskning.	log11
<b>570. Blottleggandet av det omedvetna/</b>	<b>(Blottleggingen av det ubevisste)</b>	log24
571. Den finlandske psykoanalytikern Veikko Tähkä beskriver gången i en individuell insiktsterapi på følgende sätt:/	Den finske psykoanalytikeren V. Tähkä har beskrevet gangen i en individuell innsiktsterapi.	e15
572. "Tolkningsarbeidet" måste alltså 'inledas från ytan'	Tähkas beskrivelse starter slik: «"Tolkningsarbeidet" må altså 'innledes fra overflaten'	log24
573. där det också under hela terapiprosessen kommer att hålla sig,	Tähkas beskrivelse fortsetter slik: «tolkningsarbeidet kommer til å holde seg på overflaten under hele terapiprosessen.»	log24
574. i den meningen at det konsekvent begrænser seg til element som ligger nærmest det medvetne jaget.	Tolkningsarbeidet skjer på overflaten i den forstand at «det konsekvent begrenser seg til elementer som ligger nærmest det bevisste jeg'et.»	log24
575. Tack vare tolkningsarbeidet sjunker emellertid den yta billedlig talat hela tiden,	«Takket være tolkningsarbeidet», fortsetter Tähkä, «synker imidlertid, billedlig talt, denne overflaten hele tiden.»	log24
576. medan allt djupare bortträngt material kommer inom räckhåll	Tähkä fortsetter: «mens stadig dypere, fortrenget materiale kommer innen rekkevidde»	log24
577. både for jaget,	Det fortrenget kommer innen rekkevidde dels for jeg'et, ifølge Tähkä.	log24
578. som nu har möjligheter att tillägna sig det,	Jeg'et har nå, sier Tähkä, «muligheter for å tilegne seg det» fortrenget.	log24
579. och för terapeuten,	Det fortrenget kommer innen rekkevidde dels også for terapeuten, ifølge Tähkä.	log24
580. som kan företa effektiva tolkningar".	Terapeuten kan nå, ifølge Tähkä, «foreta mer effektive tolkninger».	log24
581. {36 Tähkä Psykoanalytisk psykoterapi, s 212.}/	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Tähkä har skrevet en bok om psykoterapi.	e8
582. Tähkä's beskrivelse av psykoanalytikerens arbeid synes mig med fordel kunna föras över på historikerns. /	Tähkä's beskrivelse av psykoanalytikerens arbeid kan med fordel overføres på historikerens arbeid, mener jeg.	log26
583. Då skulle patienten-jaget i Tähkä's formulering stå för historien	Parallellen til pasienten-jeg'et hos Tähkä er historien.	log26
584. och terapeuten för historieforskaren.	Parallellen til terapeuten hos Tähkä er historieforskeren.	log26
585. Men kan vi då avläsa en analog process i historien?	a) ÷ Jeg undres på om vi kunne avlese en analog prosess i historien.	

	b) + Vi kan avlese en analog prosess i historien.	log26
586. Och hur skulle i så fall historieforskaren praktisk gå tillväga?/	a) ÷ Jeg undres på hvordan historieforskeren i så fall praktisk skulle gå fram.	
	b) + Vi skal nå drøfte hvordan historieforskeren praktisk kan gå fram når hun/han kombinerer psykoanalyse+historieforskning.	log7
587. Låt mig börja med historiens gång	Jeg vil begynne med historiens gang.	log7
588. och anta, att det i den skulle finnas element som liknar strukturen och gången i en psykoanalys.	La oss anta at det i historiens gang skulle finnes elementer som likner strukturen og forløpet i en psykoanalyse.	log7
589. När en bortträngning hävts	Fortrengninger kan oppheves.	log26
590. och ny kunnskap blivit införlivad i medvetandet,	Når fortrengninger oppheves, kan ny kunnskap bli innforlivet i bevisstheten.	log26
591. väntar nästa på sin tur.	Når en fortrengning er opphevet, vil den neste vente på sin tur.	log26
592. Det finns också en rörelse "underifrån".	(Det finnes også en bevegelse "nedenfra".)	log26
593. De bortträngda händelserna och känslorna söker själva på olika sätt trotsa försvaren	(De fortrengte hendelsene og følelsene søker selv på ulike vis å trosse forsvarene.)	log26
594. och nå fram till medvetandets yta./	Det fortrengte søker selv å nå fram til bevissthetens overflate.	log26
595. Kan detta vara ett sätt att betrakta historien på?	a) ÷ Jeg undres på om dette kan være en måte å betrakte historien på.	
	b) + Dette er en interessant og fruktbar måte å betrakte historien på.	log7
596. Söker det eller de i historien förnekade, dolda och bortträngda också ta sig fram	Det som er fornektet, skjult og fortrengt i historien forsøker å komme fram.	log22
597. och göra sig synliga?	Det fortrengte i historien forsøker å gjøre seg synlig.	log22
598. Kan det finnas perioder av ett "historiskt" öppnande,	Det finnes perioder av "historisk" åpning.	log22
599. då den historiska utvecklingen i själva verket följer ett mönster	I perioder med historisk åpning følger faktisk den historiske utviklingen et mønster.	log22
600. av gradvis framträdande av kategori efter kategori?/	I perioder med historisk åpning trer tidligere skjulte forhold fram, kategori etter kategori.	log22
601. Jag vill pröva detta synsätt på den europeiska utvecklingen från 1700-talets slut	a) ÷ Jeg vil prøve ut hypotesen om gradvis avdekking av historisk fortrengte kategorier på europeisk utvikling fra slutten av 1700-tallet.	
	b) + Jeg vil demonstrere tesen Jeg vil prøve ut hypotesen om gradvis avdekking av historisk fortrengte kategorier på europeisk utvikling fra slutten av 1700-tallet.	log22
602. och utgå från de resonemang jag tidigare förde	Jeg vil gå ut fra de resonnementene jeg har lagt fram ovenfor.	e4
603. om privatiseringsprocessens karaktär av bortträngning och isolering.	De resonnementene vi skal gå ut fra var de som dreide seg om privatiseringsprosessen karakter av fortrengning og isolering.	log28

	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
604. {37 Dessa tankeganger har jeg tidligere presentert ved den doktorandkonferens,	b) Jeg er nå kommet fram til selve det resonnetet som jeg ønsker å formidle til mine historikerkolleger.	log27
	c) Mine resonnetter om psykoanalyse+historieforskning i europeisk historie fra slutten av 1700-tallet er nylig lagt fram for nesten ferdigutdannede historikere.	e7
	605. som anordnades av Historiska institutionen i Växjö i september 1992.	Mine resonnetter ble lagt fram på en svensk forskerutdanningskonferanse ifjor.
606. Jag är tacksam for de synpunkter jag fick vid detta tillfälle.}	a) Jeg takker for den vennlige mottakelsen mine resonnetter fikk på forskerutdanningskonferansen.	e16
	b) Jeg takker for de kritiske innspill jeg mottok på forskerutdanningskonferansen, dem har jeg måttet ta hensyn til ved å gjøre framstillingen tydeligere.	
	c) Jeg takker for de kritiske innspill jeg mottok på forskerutdanningskonferansen, de førte til at jeg måtte revidere enkelte av mine egne synspunkter.	
	d) Jeg takker for de kritiske innspill jeg mottok på forskerutdanningskonferansen, de har imidlertid ikke fått noen konsekvenser for herværende framstilling.	
607. Når vi gjennomskådar dess karakter av psykiskt forsvaret på samhällelig nivå	Vi bør gjennomskue privatiseringsprosessens karakter av psykiske forsvarsmekanismer på samfunnsnivået.	log15
608. blir det möjligt för oss att gå vidare	Først etter å ha gjennomskuet privatiseringsprosessens karakter av psykiske forsvarsmekanismer på samfunnsnivået, blir det mulig å komme videre.	log28
609. och finna dolda samhälleliga konflikter.	Når vi har sett privatiseringsprosessens psykiske forsvarsmekanismer, kan vi være i stand til å finne skjulte, samfunsmessige konflikter.	log28
610. Tidens öppna och viderkända konflikt gäller	Det finnes en velkjent, åpen konflikt i den aktuelle tidsperioden.	e14
611. som jag nämnde	Tidens velkjente, åpne konflikt har jeg nevnt tidligere i artikkelen.	log27
612. ståndssamhället i dess ekonomiska, sociala och politiska manifestationer.	Tidens velkjente, åpne konflikt dreide seg om standssamfunnet slik det kom til uttrykk økonomisk, sosialt og politisk.	log27
613. I denna konflikt avgår så småningom borgerligheten, den nya medelklassen, med seieren	I konflikten omkring standssamfunnet i privatiseringsprosessens tid, går borgerskapet, den nye middelklassen etterhvert av med seieren.	log27
614. och lägger beslag också på den dominerande och tolkande diskussionen i samhället./	Etter å ha gått av med seieren, legger borgerskapet også beslag på den dominerende og tolkende diskusjonen i samfunnet.	log27
615. Men i Europa växer en annan, ny klass kraftigt till,	Samtidig som borgerskapet går av med seieren vokser en ny klasse kraftig fram i Europa.	log27
616. arbetarklassen.	Den nye klassen i Europa er arbeiderklassen.	log27
617. Här kommer den liberala, individuella logiken i konflikt med sig själv.	I forbindelse med arbeiderklassens framvekst kommer den liberale, individuelle logikken i konflikt med seg selv.	log27
618. Enligt dess principer	I følge den liberale, individuelle logikken burde rimeligvis i det	log27

borde rimligstvis åtminstone de manliga arbetarna tillerkännas samma ställning som den nya medelklassen.	minste de mannlige arbeiderne tilkjennes samme stilling som den nye middelklassen.	
619. Men borgerligheten försvarede sig mot detta	Borgerskapet forsvarte seg mot den utfordring det ville innebære å tilkjenne arbeiderklassen en likeverdig stilling.	log27
620. genom att som nämnts ovan	Jeg har tidligere nevnt hvordan borgerskapet unngikk å tilkjenne arbeiderklassen en likeverdig stilling.	log27
621. utmåla arbetarnas politiska och fackliga ledare som arbetskygga, dåligt utbildade individer	Borgerskapet skildret arbeidernes politiske og faglige ledere som arbeidsskye og dårlig utdannede individer.	log27
622. med allmänt låg moral.	Borgerskapet hevdet at arbeiderlederne hadde allment dårlig moral.	log27
623. Faktiska undersökningar visar motsatsen.	Faktiske undersøkelser viser det motsatte av hva borgerskapet hevdet om arbeiderledernes egenskaper og atferd.	log1
624. Ledarna tillhörde arbetarnas elit	(Lederne hørte til arbeidernes elite.)	log27
625. samt utmärkte sig samt och synnerligen för borgerliga dygder	(Lederne utmerket seg dessuten for typisk borgerlige dyder.)	log27
626. som flit, nykterhet och ett ordentligt liv./	Arbeiderlederne utmerket seg mht. borgerlige dyder som flitighet, avhold fra rusmidler og en skikkelig livsførsel.	log27
627. Men borgerlighetens försvar lyckades inte tränga tillbaka konflikten ur det samhälleliga medvetandet.	Borgerskapets forsvar mot arbeiderklassen lyktes ikke å trenge konflikten ut av den samfunnsmessige bevisstheten.	log27
628. Den blev i stället uppenbar.	Konflikten mellom borgerskapets prinsipper og arbeiderklassens utelukkelse fra disse ble åpenbar.	log27
629. Så småningom lyckades arbetarna skaffa sig en samhällelig ställning	(Etter hvert lyktes arbeiderne i å skaffe seg en samfunnsmessig stilling.)	log27
630. och en egen offentlighet i ett alltmer demokratiskt Europa.	Etter hvert lyktes arbeiderne også i å utvikle en egen offentlighet i et Europa som ble stadig mer demokratisk.	log27
631. De fick via sina partier stort politiskt inflytande,	(Via sine partier fikk arbeiderne stor politisk innflytelse.)	log27
632. de befäste sin ställning gentemot arbetsgivarna,	(Arbeiderne befestet sin stilling overfor arbeidsgiverne.)	log27
633. deras ekonomiska jämlikhetsideal manifesterades i ekonomiska och sociala reformer./	(Arbeidernes økonomiske likhetsideal ble uttrykt gjennom økonomiske og sosiale reformer.)	log27
634. Men under den historiska ytan fanns ytterligare kategorier utsatta för betydligt mer massiva samhälleliga bortträngningar.	Under den historiske overflaten fantes fremdeles kategorier som var utsatt for betydelig mer massive samfunnsmessige fortrenninger.	log27
635. Det var kvinnor, tjänstefolk och barn.	De fortrenge kategoriene var kvinner, tjenestefolk og barn.	log36 log37 log33
636. {38 Mitt resonemang gäller enbart utvecklingen i	a) Jeg bedriver vitenskap.	e5

länder med demokratisk	b) Mitt resonnement gjelder utelukkende demokratiske land.	log27
637. eller så småningom demokratisk styrelsesätt.}/	Noen land fikk demokratisk styreform etter hvert, resonnetet gjelder dem også.	log27
638. Den dolda samhälleliga konflikten med tjänstefolkskategorien försvann	(Den skjulte samfunnsmessige konflikten med tjenestefolk-kategorien forsvant.)	log33
639. genom att dessa undan för undan flyttade över	Konflikten med tjenestefolkkategorien forsvant gjennom at tjenestefolk etterhvert flyttet over.	log22
640. från patriarkala anställningsförhållanden till arbetarkategorin.	Tjenestefolkene gikk over fra patriarkalske ansettelsesforhold til arbeiderkategorien.	log22
641. I Sverige upphävdes till exempel tjänstehjonsstadgan 1926.	For eksempel ble tjenerbestemmelsene opphevet i Sverige i 1926.	log22
642. Sist av allt fick hembiträderna lagstadgad arbetstid på 1940-talet.	For eksempel fikk hushjelpene sist av alle lovbestemt arbeidstid på 1940-tallet.	log22
643. {39 Kerstin Moberg, <i>Från tjänstehjon till hembiträde.</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) K. Moberg har skrevet en bok med hovedtittelen <i>Fra tjener til hushjelp.</i>	e13
644. <i>En låglönegrupp i den fackliga kampen, 1903-1946.</i>	Bokas undertittel er <i>En lavtlønnsgruppe i den faglige kampen 1903-1946.</i>	e13
645. Studia Historica Upsalensia 101. Uppsala 1978} /	a) Mobergs bok er et historievitenskapelig arbeid.	e8
	b) Mobergs bok er utgitt på det røde 70-tallet i en ytterst vitenskapelig sammenheng.	
646. Den s k privatiseringsprosessen kan betegnes som ett samhälleligt försvar	(Den såkalte privatiseringsprosessen kan betegnes som et samfunnsmessig forsvar.)	log28
647. mot insikten att kvinnorna var utestängda från snart sagt alla samhälleliga rättigheter	Privatiseringsprosessens forsvar rettes mot den innsikt at kvinnene var utestengt fra nesten alle samfunnsmessige rettigheter.	log28
648. politiskt, socialt och juridiskt och ekonomiskt.	Kvinnene var utestengt fra politiske, sosiale, juridiske og økonomiske rettigheter.	log34
649. I lagstiftningen definierades kvinnor inte som enskilda individer	(I lovgivningen ble ikke kvinnene definert som enkeltindivider.)	log34
650. utan efter närstående mäns ställning.	Juridisk ble kvinnene definert etter sine nærmeststående menns stilling.	log34
651. Det var också de som rådde över kvinnornas ekonomiska tillgångar.	Mennene rådde over kvinnenes økonomiske ressurser.	log34
652. Men männen hade också försörjningsansvaret,	Mennene hadde også forsørgeransvaret.	log34
653. inte bara för hustrur och döttrar	Mennenes forsørgeransvar gjaldt ikke bare hustruer og døtre.	log34
654. utan också för alla andra oförsörjda kvinnliga släktingar./	Mennenes forsørgeransvar omfattet alle uforsørgede kvinnelige slektninger.	log34
655. Det var på denna punkt en spricka visade sig	Nettopp ved spørsmålet om mennenes allmenne forsørgeransvar overfor kvinner viste det seg en sprekk.	log34

656. i den samhälleliga bortträngningen och isoleringen av kvinnorna.	Det viste seg en sprekk i den samfunnsmessige fortrenningen og isoleringen av kvinnene.	log34
657. Skillnaden mellom den normative beskrivningen og de virkelige forholdene	Det var en klar forskjell mellom den normative beskrivelsen og de virkelige forhold.	log34
658. blev för stor./	Forskjellen mellom norm og virkelighet ble for stor.	log34
659. Kvinnor kunde alltså definitionsmessigt endast existera i beroende ställning till en man.	Kvinnene kunne, som vi har sett ovenfor, definisjonsmessig bare eksistere i et avhengighetsforhold til en mann.	log34
660. Men inte desto mindre fanns det ett stort antal kvinnor som levde ensamma	Samtidig som kvinnene definisjonsmessig bare eksisterte som forsørgede av menn, fantes det mange kvinner som levde alene.	log36
661. utan manlig försörjare.	Mange kvinner levde faktisk uten noen mannlige forsørger.	log36
662. {40 Se t ex Iréne Artaeus, <i>Kvinnorna som blev över</i> .	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) I. Artaeus har skrevet en bok med hovedtittelen <i>Kvinnene som ble til overs</i> .	e13
663. <i>Ensamstående stadskvinnor under 1800-talets första hälft - fallet Västerås.</i>	Bokas undertittel er <i>Enslige bykvinner under første halvdel av 1800-tallet – tilfellet Västerås</i> .	e13
664. <i>Studia Historica Upsalensia 170. Uppsala 1992.</i> }	a) Artaeus' bok er et historievitenskapelig arbeid.	e15
	b) Artaeus' bok er utgitt helt nylig i en ytterst vitenskapelig sammenheng.	e8
	c) Som den observante leser vil ha lagt merke til, er det publisert en rekke kvinnehistoriske avhandlinger ved mitt universitet de siste årene.	e4
665. I Sverige ökade de ensamstående kvinnornas antal kraftigt under 1800-talet,	(I Sverige økte antallet enslige kvinner kraftig i løpet av 1800-tallet.)	log27
666. særlik i medelklass och överklass.	Særlig i middel- og overklassen økte antallet enslige kvinner kraftig i løpet av 1800-tallet.	log27
667. {41 Sten Carlsson, <i>Fröknenar, mamseller, jungfrur och pigor</i> .	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) S. Carlsson har skrevet en bok med hovedtittelen <i>Frøkner, "mamseller" (ugjfte unge damer i det høyere borgerskap), jomfruer og piger</i> .	e13
668. <i>Ogjfta kvinnor i det svenska ståndssambället.</i>	Bokas undertittel er <i>Ugjfte kvinner i det svenske standssamfunnet</i> .	e13
669. <i>Studia Historica Upsalensia 90. Uppsala 1977.</i> }/	a) Carlssons bok er et historievitenskapelig arbeid.	e15
	b) Carlssons bok er utgitt på det røde 70-tallet i en ytterst vitenskapelig sammenheng.	e8
	c) Legg merke til at det ikke bare er kvinnelige historikere som har viet seg til kvinnehistorisk forskning.	e17
670. Här misstämde ideologi och verklighet.	Med hensyn til forholdet mellom mannens normgitte forsørgeransvar overfor kvinner og det faktisk økende antallet uforsørgede eller selvforsørgende (?) kvinner var det et misforhold mellom ideologi og virkelighet.	log27
671. Försörjningsproblemen för ensamstående medelklasskvinnor	Det var betydelige forsørgelsesproblemer for enslige middelklassekvinner.	log27



672. bidrog till att få deras manliga släktingar att verka för myndighet och rätt till utbildning och arbete åt dem.	Forsørgelsesproblemerne for enslige middelklassekvinner bidro til å få sine mannlige slektninger til å arbeide for å gi dem myndighet og rett til utdanning.	log27
673. {42 Gunnar Qvist, "Ett perspektiv på den s k kvinnoemancipationen i Sverige".	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) G. Qvist har skrevet en artikkel med tittelen «Et perspektiv på den såkalte kvinneemansipasjonen i Sverige».	e13
674. HT 1977:2.	Qvists artikkel ble publisert i herværende tidsskrift i de røde 70-åra.	e8
675. Jfr også Ann-Sofie Ohlander,	Jeg har også selv en relevant publikasjon her.	e7
676. "Änkor och fröknar".	Min publikasjon heter «Enker og frøkner».	e7
677. <i>Historiska Nyheter</i> .	Den ble publisert i en bok med den friske tittelen <i>Historiske nyheter</i> .	e11
678. Statens historiska museum, nr 55, 1993.}/	Boka er utgitt i en populær sammenheng, som et museumsskrift i år.	e9
679. De ogifta medelklasskvinnorna blev samhälleligt synliga	(De ugifte middelklassekvinnene ble samfunnsmessig synlige.)	log22
680. och utrustades med rättigheter	(De ugifte middelklassekvinnene ble utrustet med rettigheter.)	log22
681. som gjorde dem nära nog till männens jämlikar,	(De ugifte middelklassekvinnenes nye rettigheter gjorde dem langt på vei til mennenes "likemenn")	log22
682. i varje fall i princip.	Kvinnene ble likestilt prinipielt sett.	log22
683. På det sättet hade också det samhälleliga försvaret mot kvinnorna genombrutits.	Gjennom kvinnenes nye formelle rettigheter hadde også det samfunnsmessige forsvaret mot kvinnene blitt brutt igjennom.	log22
684. Det blev svårare att upprätthålla isoleringen av en s k privat sfär av samhället	(Det ble vanskeligere å opprettholde isoleringen av en såkalt privat sfære i samfunnet.)	log22
685. med dominansförhållanden som stod i klar strid med den rådande samhällsideologin./	Den private sfæren hadde dominansforhold som stod klart i strid med den rådende samfunnsideologien.	log22
686. Konflikten mellan kvinnor och män blev samhälleligt synlig,	(Konflikten mellom kvinner og menn ble samfunnsmessig synlig.)	log22
687. och kvinnorna började så småningom också kräva utrymme i den samhälleliga diskursen.	(Kvinnene begynte smått om senn å kreve sin plass i den samfunnsmessige diskursen.)	log22
688. En kvinnornas offentlighet började uppkomma,	(Det begynte å oppstå en egen kvinnenes offentlighet.)	log22
689. tydlig till exempel i kraven på kvinnlig rösträtt under 1800-talets slut./	Det tydelige eksempel på at framveksten av en kvinnenes offentlighet var kravene om kvinnelig stemmerett fra slutten av 1800-tallet.	log22
690. Men kvinnorna blev samhälleligt synliga också på ett annat sätt.	Kvinnene ble samfunnsmessig synlige også på en annen måte enn gjennom formell likestilling.	log22
691. Det gällde särskilt de	Den andre måten kvinnene ble samfunnsmessig synlige på,	log22

kvinner som arbeidet på særskilda arbetsplatser.	gjaldt særlig kvinner som arbeidet på noen spesielle arbeidsplasser.	
692. Anställda i fabriker hade en självständig	De kvinner som var ansatt i fabriker hadde en viss selvstendighet.	log22
693. både rumslig og økonomisk	De fabrikkansatte kvinnenes selvstendighet var både av romlig og økonomisk art.	log22
694. plass i samhället.	De fabrikkansatte kvinnenes selvstendighet gjaldt selve deres plass i samfunnet.	log22
695. Det fanns ett tydligt, avskilt samhälleligt "rum" för deras arbete,	Det fantes et tydelig og atskilt samfunnsmessig "rom" for fabrikkansatte kvinners arbeid.	log22
696. och de fanns med i fabrikerens lönelängder./	De fabrikkansatte kvinnene var med i fabrikkenes lønningstabel.	log22
697. Här blev skillnaden spesielt stor för de gifta kvinnorna.	Forskjellen mellom fabrikkansatte og andre kvinner var særlig stor blant de gifte kvinnene.	log22
698. Dessa hade historiskt sett regelmässigt arbetat inom samma näring som sina män	Gifte kvinner hadde historisk sett alltid arbeidet innen samme næring som sine menn.	log22
698 b) framst jordbruk men också hantverk och handel.	Når gifte kvinner hadde arbeidet innen samme næring som sine menn, gjaldt det mest jordbruk, men også håndverk og handel.	log22
699. Men de fikk ingen inkomst att förfoga över,	Men kvinnene som arbeidet sammen med sine menn fikk ingen inntekt å rå over.	log34
700. deras arbete räknades inte officiellt som arbete,	Arbeidet til kvinnene som arbeidet sammen med sine menn ble ikke offisielt regnet som arbeid.	log36
701. och arbetsplatsen låg i anslutning till hemmet.	Arbeidsplassen til kvinnene som arbeidet sammen med sine menn lå i tilknytning til hjemmet.	log36
702. Deras arbete var också samhälleligt osynliggjort	Arbeidet til kvinnene som arbeidet sammen med sine menn var samfunnsmessig usynliggjort.	log36
702 b) - svenska jordbrukarhustrur kom inte med i den svenska arbetsstatistiken för rån 1965.	Et talende eksempel på at arbeidet til kvinnene som arbeidet sammen med sine menn var samfunnsmessig usynliggjort, er at svenske bondekvinner først kom med i svensk arbeiderstatistikk for mindre enn 30 år siden.	log36
703. {43 Anita Nyberg, <i>Tekniken - kvinnornas befriare?</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) A. Nyberg har skrevet en bok med hovedtittelen <i>Tekniken - kvinnenes befriare?</i>	e13
704. <i>Hushållsteknik, köpevaror, gifta kvinnors hushållsarbets-tid och förvärvsdeltagande 1930-talet - 1980-talet.</i>	Bokas undertittel er <i>Husholdningsteknik, forbruksvarer, gifte kvinners husholdningsarbeidstid og næringsdeltakelse 1930-tallet til 1980-tallet.</i>	e13
705. Linköping Studies in Arts and Science 45. Linköping 1989.}/	a) Nybergs bok er et vitenskapelig arbeid.	e15
	b) Boka ble utgitt i en tverrfaglig universitetsserie for fire år siden.	e8
706. Allra sist blev de gifta kvinnornas arbete med barnen samhälleligt synligt	(Helt til sist ble de gifte kvinnenes arbeid med barna samfunnsmessig synlig.)	log22
706 b)- i Sverige sker det vid sekelskiftet.	I Sverige ble de gifte kvinnenes arbeid med barna samfunnsmessig synlig ved overgangen til det 20. århundre.	log22
707. {44 Se om detta bl a Ann-Sofie Ohlander, "Det	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20

osynliga barnet?	c) Jeg har selv skrevet en artikkel som bringer dette temaet helt opp i hovedtittelen "Det usynlige barnet?"	e7
	d) Selvsagt har jeg latt tittelen være en særlig hilsen til de lesere som assosierer til Tove Janssons boktittel av samme navn.	e11
708. Kampen om den socialdemokratiske familjepolitikken"	a) Undertittelen er den mer tradisjonelle "Kampen om den sosialdemokratiske familjepolitikken"	e7
	b) Jeg underslår ikke kampaspektet ved historien når jeg forsker og publiserer.	
709. i <i>Sosialdemokratins samhälle. SAP och Sverige under 100 år.</i>	Artikkelen finnes i boka <i>Sosialdemokratiets samfunn. SAP (Socialdemokratiske Arbeidarpartiet) og Sverige i 100 år.</i>	e11
710. Red, Klaus Misgeld, Karl Molin & Klas Åmark,	Boka var redigert av herrene Misgeld, Molin og Åmark.	e19
711. Tidens förlag, Stockholm 1989,	Jubileumsboka kom ut på arbeiderbevegelsens forlag for fire år siden.	e11
712. och dens, "Det dubbla budskapet.	Jeg har også skrevet en artikkel med hovedtittelen «Det doble budskapet.», jf. gjerne en ovenfor referert publikasjon skrevet av meg.	e7
713. Svensk moderskapspolitikk 1900-1931".	Undertittelen til min artikkel var «Svensk mødrepolitikk 1900-1931.»	e7
714. I <i>Det borttrængda barnet.</i> /	Artikkelen er å finne i boka <i>Det fortrenge barnet.</i>	e19
715. Då börjar diskussionen om ett samhälleligt rum och en samhällelig existens också för barnen.	Da de gifte kvinnenens arbeid med barna begynte å bli samfunnsmessig synlig, begynte diskusjonen om et samfunnsmessig rom og en samfunnsmessig eksistens også for barna.	log22
716. Ur detta varseblivande av barnets samhälleliga existens	Tilblivelsen av barnets samfunnsmessige eksistens ble en kilde til noe annet.	log22
717. utvecklas så småningom stora delar av modern social-, hälsovårds- och skolpolitik./	Tilblivelsen av barnets samfunnsmessige eksistens ble en kilde til store deler av moderne sosial-, helse- og skolepolitikk.	log22
718. Bakom den historiskt borttrængda kvinnan dode sig därmed,	Noe skjulte seg bak den historisk fortrenge kvinnen.	log37
719. om mitt resonemang håller,	a) + Leseren oppfordres til kritisk å vurdere om mitt resonement holder stikk.	e2
	b) ÷ Jeg er i tvil om at mitt resonement holder stikk.	
720. det borttrængda barnet.	Det som skjulte seg bak den historisk fortrenge kvinnen var det fortrenge barnet.	log37
721. Jag har också formulerat det så	Jeg har formulert omtrent det samme på en annen måte et annet sted.	log37
722. att barnets samhälleliga existens varit dold	Jeg har formulert omtrent det samme som at barnets samfunnsmessige eksistens hadde vært skjult.	log37
723. bakom kvinnans-moderns	Barnet samfunnsmessige eksistens hadde vært skjult bak kvinnens/morens samfunnsmessige eksistens.	log37
724. som i en historisk osynlighetskappa.	Jeg sammenliknet skjulingen av barnet bak kvinnen med en usynlighetskappe.	e11
725. {45 Ann-Sofie Ohlander, "Kvinnan - historiens huvudperson".	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) Om dette har jeg skrevet artikkelen «Kvinnen – historiens hovedperson»	e7
726. <i>Kulturrådet. Statens kultur-</i>	Denne allmennrettede artikkelen ble utgitt ifjor av det svenske	e11

<i>råd informerar</i> , 1-2, 1992.	kulturrådet.	
727. Jfr også dens, "Kvinnorna och historiens grundvalar".	Jeg har også skrevet artikkelen «Kvinnene og historiens grunnvoller»	e7
728. <i>Tværsnitt</i> , 2, 1993.}	a) Artikkelen ble publisert i forskningsrådets allmennrettede blad i år.	e11
	b) Som leseren vil ha lagt merke til, publiserer jeg ganske bredt, og ofte overfor lekfolk.	
729. I Tähkäs formulering om psykoanalysens blottleggande av det omedvetna ligger en logikk	(I Tähkäs formulering om psykoanalysens blottlegging av det ubevisste ligger en bestemt logikk.)	log21
730. som säger att man måste börja vid ytan	Tähkäs logikk tilsier at man må begynne ved overflaten.	log24
731. för att arbeta sig "nedåt"	Etter å ha begynt ved overflaten må man arbeide seg "nedover".	log24
732. och undan för undan blottlägga allt djupare lager	Litt etter for litt kan man så blottlegge stadig dypere lag.	log24
733. av en dold virkelighet.	I mennesker finnes lag på lag av skjult virkelighet.	log24
734. Den historiske utviklingens logikk	Den historiske utviklingen har en indre logikk.	log26
735. som jag beskrivit den	a) Jeg har beskrevet en faktisk eksisterende historisk logikk.	e7
	b) Jeg har fortolket en logikk inn i den historiske utviklingen.	
736. skulle i analogi med detta innebära	Det går an å trekke analogier mellom samfunn/historie og individ.	log7
737. att barnets existens och historia varit djupare bortträngd	Ifølge min analoge bruk av Tähkäs logikk har barnets eksistens vært dypere fortrent enn andres.	log37
738. från det samhälleliga medvetandet	Fortrengningen av barnet gjaldt den samfunnsmessige bevisstheten.	log37
739. än till exempel de manliga arbetarnas och kvinnornas./	Barnets eksistens har vært dypere fortrent enn for eksempel de mannlige arbeidernes og kvinnes.	log37
740. Men skulle det då också finnas en samhälleligt bortträngd konflikt också med barnet?	a) Finnes det en samfunnsmessig fortrent konflikt også med barnet?	log37
	b) Det finnes en samfunnsmessig fortrent konflikt også med barnet. Den skal vi avdekke i det følgende.	
741. Tillämpar man Mario Erdheims tanke om att de makthavande söker hålla det som hotar dem borta från det samhälleliga medvetandet,	Vi skal foreta en tillempning av Erdheims tanke om at makt-haverne søker å holde det som truer dem borte fra den samfunnsmessige bevisstheten.	log22a
742. borde i så fall barnet vara mera hotande	Dersom Erdheims tanke holder stikk for vårt tema, skulle barnet være mer truende enn andre.	log37
743. än både arbetare och kvinnor./	Barnet skulle, dersom Erdheims tanke holder stikk for vårt tema, være mer truende enn både arbeidere og kvinner.	log37
744. Dessa tankegångar har jag utvecklat närmare i annat sammanhang.	Jeg har utviklet disse tankene nærmere i annen sammenheng.	e7
745. { <i>Det bortträngda barnet</i> ,	a) Jeg bedriver vitenskap	e5

särsk s 3 och 59-61.}	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
746. Låt mig bara här nämna	Jeg skal her bare nevne noe blant mere jeg har skrevet om foretningene av barnet vis a vis andre.	e7
747. att det hot som barnet utgör i historien	Barnet utgjør kanskje en trussel i historien.	log37
748. i så fall bör vara hotet från den kommande generationen,	Hvis barnet utgjør en trussel i historien, må det være trusselen fra den kommende generasjonen.	log37
749. den som skall ta över.	Den kommende generasjonen er som kjent den som skal ta over.	log37
750. Jag har också ställt frågan om inte behandlingen av och synen på barnen i praktiken kan sägas ha inneburit en samhällelig förstörelse av framtiden.	(Jeg har også stilt spørsmålet om ikke behandlingen av og synet på barna i praksis kan sies å ha innebåret en samfunnsmessig ødeleggelse av framtiden.)	log23
751. Också här finns en analogi med Erdheims resonemang	Også med hensyn på ødeleggelse av framtiden finnes en analogi med Erdheims resonnement.	log23
752. om att samhällen kan utöva en självdestruktivitet,	Erdheim har som nevnt skrevet om at samfunn kan være selvdestruktive.	log23
753. en förstörelse av de egna framtidsmuligheterna.	Samfunn kan, ifølge Erdheim, ødelegge sine egne framtidsmuligheter.	log23
754. {47 På ett sätt som ligger nära Erdheims resonemang har den tyske samhällsvetaren Christian von Krockow tolkat nazismen	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Den tyske samfunnsviteren C.-v. von Krockow har tolket nazismen på en måte som ligger nær Erdheims måte å tenke på.	e15
755. som i grunden djupt selvdestruktiv.	von Krockow har fortolket nazismen som grunnleggende dypt selvdestruktiv.	e15
756. Christian von Krockow, <i>Ett tyskt århundrade 1890-1990</i>	Krockow har skrevet en samlet framstilling av 100 års tysk historie som er oversatt til svensk.	e15
757. (1990). Tidens tonlag, Stockholm 1991.}/	Krockows bok kom ut for tre år siden og ble oversatt og gitt ut på arbeiderbevegelsens tradisjonelle forlag allerede året etter.	e8
758. Den samhälleliga konflikten som på detta sätt synliggjøres	Tendensen til ødeleggelse av framtidsmuligheter gjennom å se barna som en trussel synliggjør en samfunnsmessig konflikt.	log27
759. tar sig historisk uttrykk som en konflikt mellom reproduksjon og produksjon.	Den samfunnsmessige konflikten som kommer til syne uttrykker seg historisk som en konflikt mellom reproduksjon og produksjon.	log27
760. Denna i grunden samhälleliga konflikt	Konflikten mellom reproduksjon og produksjon er grunnleggende sett av samfunnsmessig art.	log27
761. projiserades länge på kvinnorna-mödrarna,	Den grunnleggende, samfunnsmessige konflikt mellom reproduksjon og produksjon ble lenge projisert på kvinner/mødrene.	log27
762. utspelades i deras liv	Konflikten mellom reproduksjon og produksjon utspilte seg i kvinnenenes (privat)liv.	log27
763. och förblev därför osynlig./	Ved at konflikten mellom reproduksjon og produksjon var projisert over på kvinnenenes (privat)liv, forble den usynlig.	log27
764. Men under 1900-talet	På 1900-tallet har menn overskredet en gammel historisk	log22

har män överskridit en gammal historisk gräns till kvinnornas arbete	grense mot kvinnenes arbeid.	
765. och börjat delta i vården och ansvaret för sina små barn.	På 1900-tallet har menn begynt å delta i omsorgen og ansvaret for sine små barn.	log22
766. Detta gör att konflikten till slut i praktiken blivit en konflikt också för män.	At menn begynte å ta omsorgsansvar for sine små barn, gjør at konflikten mellom reproduksjon og produksjon har blitt en konflikt også for menn.	log22
767. I svensk lagstiftning kodifierades männens potentiella ansvar för	I svensk lovgivning er mennenes potensielle ansvar blitt formalisert.	log22
768. respektive möjlighet	I svensk lovgivning er mennenes potensielle mulighet blitt formalisert.	log22
769. att vårda små barn i 1974 års föräldraförsäkring.	Formaliseringen av menns ansvar/mulighet for å passe på sine små barn skjedde for 20 år siden gjennom foreldreforsikringsbestemmelsene.	log22
770. Historiskt öppnar detta inte bara möjligheten att historiskt utforska konflikten mellan reproduktion och produktion.	Mennenes inntog i barneomsorg åpner blant annet for å utforske konflikten mellom reproduksjon og produksjon.	log22
771. Det innebær också att barnets historia får helt nya aspekter	Mennenes inntog i barneomsorg innebærer også at barnets historie får helt nye aspekter.	log22
772. i och med en historisk problematisering av mannens föräldraskap./	Barnets historie fornyes gjennom en historisk problematisering av mannens foreldreskap.	log22
773. Men borde man inte ha kunnat se allt detta långt tidigare?	a) Jeg har spurt meg selv: Burde man ikke ha kunnet se alt dette langt tidligere?	log14
	b) Burde man ikke, spør leseren kanskje, ha kunnet se alt dette langt tidligere?	
	c) Et godt spørsmål er selvsagt: Burde man ikke ha kunnet se alt dette langt tidligere?	
774. Det är ju så uppenbart.	a) I dag forekommer fedrenes viktige rolle – som tilstedeværende eller fraværende for barn – å være helt åpenbar.	log14
	b) I dag forekommer den historiske fortrenningen både av barn og kvinner som helt åpenbar.	
775. Här har många mekanismer satt lås för historien.	Med hensyn til det som her er sagt om fedre, barn og kvinner er det mange mekanismer som har låst historien.	log14
776. En av de viktigaste är förmodligen,	Blant mekanismene som har låst historien, kan én utskilles som en av de viktigste.	log36
777. att kvinnans historiska arbete i produktionen har "glömts"	En av de viktigste historieläsende mekanismene er at kvinnens historiske arbeid i produksjonen har blitt "glemt".	log36
778. i både samtida och historiska redovisningar.	"Glemmingen" av kvinnens historiske arbeid i produksjonen finnes både i samtidens tekster og i historiske framstillinger.	log36
779. Detta är desto märkligare eftersom framför allt jordbruksarbeidet var så starkt könssegregert	"Glemmingen" av kvinnens historiske arbeid i produksjonen er særlig bemerkelsesverdig fordi særlig jordbruksarbeidet var sterkt kjønnssegregert.	log36
780. att kvinnornas arbete var lätt urskiljbart.	Kvinnenes jordbruksarbeid var egentlig lett å skille ut.	log36
781. På detta sätt doldes	Ved å "glemme" kvinnenes jordbruksarbeid, skjulte man også	log36

också det orimliga i kvinnornas ensamansvar för barnen.	det urimelige i kvinnenes eneansvar for barna.	
782. Kvinnorna förväntades i realiteten stå för både försörjning och omvårdnad	(Kvinnene ble i realiteten forventet å stå for både forsørgelse og omsorg.)	log36
783. och klarade i praktiken ofta bådadera.	(Kvinnene klarte faktisk i praksis å stå for både forsørgelse og omsorg.)	log36
784. Men i vissa fall gick det alldeles klart ut över barnen.	Selv om kvinnene allment sett maktet å stå for både forsørgelse og omsorg, gikk det i visse tilfeller klart ut over barna.	log38
785. {48 Se t ex Ulla-Britt Lithell: <i>Kvinnoarbeite och barn-tillsyn i 1700- och 1800-talets Österbotten</i>	a) Jeg bedriver vitenskap	e5
	b) Leseren kan selv kontrollere	e20
	c) F. Lithell har skrevet en bok med tittelen <i>Kvinnearbeid og barnetilsyn i Österbotten på 1700- og 1800-tallet.</i>	e13
786. Studia Historica Upsalensis 156 . Uppsala 1988.}	a) Lithells bok er et historievitenskapelig arbeid.	e8
	b) Lithells bok er utgitt for fem år siden i en ytterst vitenskapelig sammenheng.	
787. Men när kvinnornas arbete i produktionen "kom bort" i den offentliga verklighetsbeskrivningen	Kvinnenes arbeid i produksjonen "kom bort" i den offentlige virkelighetsbeskrivelsen.	log36
788. behövde aldrig männens frånvaro i ansvaret för barnen upptäckas.///	Så lenge kvinnenes produksjonsarbeid "kom bort", behövde ingen å oppdage mennenes fravær i ansvaret for barn.	log36
<b>789. Historikern och blottläggandet av det samhälleligt omedvetna/</b>	Historikeren har en rolle å spille i å blottlegge det samfunnsmessig ubevisste	log14
790. I det föregående har jag hävdad	Jeg har hevdet påstander ovenfor i artikkelen som jeg nå skal gå videre med.	log14
791. att det finns en analogi mellan historikerns och psykoanalytikerens arbete.	Jeg har hevdet at det finnes en analogi mellom historieforskning og psykoanalyse.	log14
792. Borde inte historikern i sitt arbete ständigt befinna sig just vid gränsen för det historiskt omedvetna,	Historikeren bør alltid befinne seg på grensen for det historisk ubevisste.	p6
793. det som håller på att bli uppenbart?	Historien bør alltid ha blikket rettet mot det som er i ferd med å bli åpenbart.	p6
794. Borde till och med inte en skicklig och fördomsfri historiker kunna gå längre	En dyktig og fordomsfri historiker bør gå lenger enn til grensen for det historisk ubevisste.	p4
795. och i sin formulering av problemen komma djupare än sin samtid?	En historiker bør formulere problemer som trenger dypere enn samtidens alminnelige innsikter.	p6
796. Eller är vi i så hög grad vår samtids "fångar",	Vi historikere kan ikke tillate oss å være til de grader fanger av samtiden.	p6
797. att vi inte förmår se utöver de sanningar	Vi historikere må formå å se ut over etablerte sannheter.	p6
798. som den historiska utvecklingen redan gjort uppenbara?/	Vi historikere kan ikke begrense oss til de sannheter som den historiske utviklingen uten vår hjelp har brakt fram i dagen.	p6
799. Man kan tycka att historikern borde vara en person	Egentlig burde historikeren være en person utrustet med en særskilt vene.	p6

utrustad med särskild förmåga		
800. att komma åt också dolda aspekter av verkligheten.	Historikeren burde ha en særskilt evne til å få tak i skjulte aspekter ved virkeligheten.	p6
801. Men sanningen,	Jeg kjenner sannheten om disse forhold.	log1
802. i varje fall sanningen om den svenska historieforskningen,	Jeg kjenner sannheten i det minste om den svenske historieforskningen.	log1
803. blir i så fall ganske snøplig.	Sannheten om svensk historieforskning, i lys av kravet om å se dypere enn samtiden, er ganske ynkelig.	p4
804. Det drøjde som bekant længe innad svenske historieforskere grep sig an med ens det borgerlige 1800-tallets historia.	Som kjent tok det lang tid før svenske historieforskere overhodet begynte å beskjeftige seg med det borgerlige 1800-tallet.	p4
805. Detsamma gällde böndernas och arbetarnas historia,	Som kjent tok det lang tid før svenske historieforskere overhodet begynte å beskjeftige seg med bøndernes og arbeidernes historie.	p4
806. folkets historia om man så vill./	Som kjent tok det lang tid før svenske historieforskere overhodet begynte å beskjeftige seg med det vi kan kalle folkets historie.	p4
807. Kanske kan man säga att historikerna med en rejäl eftersläpning har följt den historiska utvecklingen i spåren.	a) ÷ Det er mulig å hevde, noe jeg ikke nødvendigvis gjør, at historikerne har diltet etter den historiske utviklingen.	
	b) + Historikerne har diltet etter den historiske utviklingen.	p7
808. När arbetarna blivit ordentligt historiskt synliga,	For å gjøre denne beskyldningen konkret. Her er det som måtte skje før historikerne kom diltende etter den arbeiderhistoriske utvikling: 1. Arbeiderne ble historisk synlige på alvor.	log27
809. bildat politiskt parti och suttit vid makten ganske længe,	2. Arbeiderne hadde stiftet politisk parti og hadde sittet lenge ved makten.	log27
810. först då började svenska historiker forska om dem.	Så begynte svenske historikere å drive forskning om arbeiderne.	p1
811. I och med detta föddes sent omsider socialhistorien./	Da svenske historikere endelig, lenge etter samfunnet for øvrig, hadde oppdagat arbeiderne, fødtes, altfor seint, sosialhistorien.	p1
812. Men intresset för kvinnornas historia kom följdriktig senare,	At svenske historikere kommer diltende etter, er også kvinnes historie et eksempel på.	p1
813. mycket långt efter det att kvinnor fått i princip samma rättigheter som män.	Meget lenge etter at kvinner i prinsippet hadde fått samme rettigheter som menn, våknet historikernes interesse.	p1
814. Det finns fortfarande många historieforskare som inte tycks klara av att integrera kvinnoaspekter i sina undersökningar./	Fortsatt finnes det mange historieforskere som ikke synes å greie å integrere kvinneaspekter i undersøkelsene sine.	p1
815. När till slut också barnens historia blir synlig	Til slutt i den avdekkingskjeden jeg har beskrevet ovenfor begynner nå barnas historie å bli synlig.	p1
816. sker det till en början endast partiellt	Mht. barnas historie er vi ved begynnelsen, og da retter historikernes engasjement bare mot utvalgte temaer.	p1



817. och på ett sätt som också låter ana bortträngningsmekanismer.	Historikernes måte å forholde seg til barnas historie på, lar oss ane fortrenningsmekanismene.	p1
818. Den første barnhistoriska forskningen har oppmerksommat framfor allt två aspekter:	(Den første barnehistoriske forskningen har rettet oppmerksomheten mot framfor alt to aspekter.)	log27
819. barnarbeid og skole.	Den første barnehistoriske forskningen har dreid seg om barnarbeid og skole.	log27
820. Den punkt där kvinnohistoria och barnhistoria sammanfaller,	Det finnes et punkt hvor kvinne- og barnehistorie sammenfaller.	log27
821. dvs barnens avhengighet av mødrarnas villkor	Kvinne- og barnehistorie sammenfaller når det gjelder barnas avhengighet av mødrenes vilkår.	log27
822. har länge varit märkligt obearbetad i den barnhistoriska forskningen./	Barnas avhengighet av mødrenes vilkår har lenge vært merkelig ubearbeidet i barnehistorisk forskning.	log27
823. Alldeles klart har historikerna inte varit opåverkade av de samhälleliga försvaren	a) Det er helt klart at vi historikere ikke har vært upåvirket av de samfunnsmessige forsvarsmekanismene.	p7
	b) Det er helt klart at vi historikere, de siste årene heldigvis med unntak av noen av oss, ikke har vært upåvirket av de samfunnsmessige forsvarsmekanismene.	log9
824. mot också den historiska verkligheten.	Historikerne har blitt påvirket av samfunnsmessige forsvarsmekanismer mot den historiske virkeligheten.	log9
825. Historieforskarna har knappast klarat att hålla jämna steg med sin samtid	Historieforskerne har ikke klart å holde tritt med sin samtid.	p1
826. när det gäller förmågan att problematisera	Historieforskerne har ikke vist evne til å problematisere samtidens perspektiv.	p1
827. långt mindre kunnat säga sig stå vid det okändas gräns,	Historieforskerne har langt fra stått ved det ukjentes grense.	p1
828. genomskåda det	Historieforskerne har langt fra gjennomskuet det ukjente.	p1
829. och på det sättet skapa omistlig kunskap för framtiden.	Historieforskerne har langt fra formådd å skape umistelig kunnskap for framtiden.	p1
830. Historikern har kommit efteråt,	(Historikeren har kommet etterpå.)	p1
831. tveksam och ofta i praktiken legitimerande	Historikeren har vært full av tvil og har i praksis ofte virket legitimerende.	p1
832. i stället för avslöjande./	Historikeren skal avsløre, ikke legitimere.	p6
833. Kanske är min målsättning för historikerna alltför ambitiös.	a) Jeg utelukker ikke at det mål jeg har satt opp for historikerne er urealistisk.	e2
	b) Noen vil kanskje mene at det mål jeg har satt opp for historikerne er urealistisk.	p6
834. Men låt oss för ett ögonblick acceptera den.	Jeg oppfordrer også de lesere som mener at det mål jeg har satt opp for historikerne er urealistisk til, som et tankeeksperiment, å akseptere det.	p6
835. Vad bör då historikern göra	Historikeren må, og det følger av mitt mål for hennes/hans virksomhet, gjøre noe annerledes enn før.	log25
836. för att kunna utöva sitt yrke så nära den historiska ytan,	Historikeren må, og det følger av mitt mål for hennes/hans virksomhet, i forskergjerningen være tett på den historiske overflaten.	log25

837. så blottläggande som möjligt?/	Historikeren må, og det følger av mitt mål for hennes/hans virksomhet, arbeide mest mulig blottleggende.	log25
838. Det krevs formodligen flere ulike saker.	For å kunne leve opp til mitt mål for historikerens virkelighet, kreves flere ting.	log25
839. Først og kanskje viktigst er att ta itu med det egne kunnskapsmotståndet.	Først og fremst må historikeren ta fatt i sin egen kunnskapsmotstand.	log25
840. I en psykoterapi framtræder de psykiske forsvarsmekanismerna just i form av motstånd.	I en psykoanalytisk prosess framtrer psykiske forsvarsmekanismer nettopp i form av motstand.	log25
841. Där gäller det ofta att analysera just motståndet,	I en psykoanalytisk prosess er det viktig å analysere egen motstand.	log25
842. se vad det består i	Man må undersøke hva ens egen motstand består i.	log25
843. och vilka former det tar sig./	Man må undersøke hvilke former ens egen motstand tar.	log25
844. När en forskare visar ett avgjort kunnskapsmotstånd	Tilsvarende bør en forsker som viser klar kunnskapsmotstand, analysere dette.	log25
845. bör det rimligen bero på	Kunnskapsmotstand hos en forsker har en hovedforklaring.	log25
846. att hon eller han själv	Forklaringen på historikerens kunnskapsmotstand KM må søkes i forskeren selv.	log25
847. i någon bemerkelse i sitt eget liv	Forklaringen på historikerens kunnskapsmotstand KM må søkes i forskerens eget liv.	log25
848. omfattar just den föreställning hon/han gör motstånd emot.	Forskere med utpreget kunnskapsmotstand må antas i sitt eget liv å inneha den forestilling som hun eller han gjør motstand mot.	log25
849. Den som verkligen vill komma förbi sådana egna motstånd	a) Det følger av hva jeg har sagt ovenfor at enhver historiker må søke å komme forbi kunnskapsmotstand.	p5
	b) Jeg har selv arbeidet med å komme forbi min egen KM.	e1
	c) Det krever en egeninnsats å komme forbi sin KM.	p5
850. måste naturligtvis vara beredd till självprövning	For å komme forbi sin KM må man være beredt til å granske seg selv personlig.	log25
851. och också vara öppen för kritik.	For å komme forbi sin KM må man være åpen for kritikk.	log25
852. Gissningsvis har vi tyvärr psykologiskt lättare att utpeka kunnskapsmotstånd hos andra	Antakelig har vi dessverre lettere for å peke på kunnskapsmotstand hos andre.	log25
853. än hos oss själva.	Vi har antakelig lettere for å peke på kunnskapsmotstand hos andre enn hos oss selv.	log25
854. Är man öppen för kritik kan man faktiskt dra nytta också av denna omständighet. /	Er man åpen for kritikk, kan man dra nytte av det forhold at vi har lettere for å kritisere hverandre!	log25
855. Konsekvent undvikande av vissa frågeställningar	Blant historikere og andre kan vi oppleve konsekvent unnvikelse av bestemte spørsmål.	log25
856. eller vissa historiska områden	Blant historikere kan vi oppleve konsekvent unnvikelse av visse historiske temaområder.	log25
857. kan vara ett klart tecken på motstånd.	Konsekvent unnvikelse av temaer kan være et klart tegn på KM.	log25
858. Ett annat är en benägenhet att tillgripa ad hoc-förklaringar,	Et annet tegn på KM er når f.eks. historikeren griper til ad hoc-forklaringer.	log25

859. när en första bevisföring vederlagts./	Man kan gripe til ad hoc-forklaringer når en første bevisføring er gjendrevet.	log25
860. Intellektualiseringar nämnde jag tidigare som exempel på typiskt akademiskt motstånd.	Jeg har allerede tidligere karakterisert intellektualiseringer I som eksempel på typisk akademisk motstand.	log10
861. Ett typ av intellektualiseringar är abstrakta kategoriseringar och begrepp.	En måte å bedrive intellektualisering på er å benytte abstrakte kategoriseringer og begrep.	log10
861 b. Det kan, tror jag, löna sig att reflektera över de kategoriseringar och samlingsbegrepp	Historikeren bør reflektere over sine karakteriseringer og samlingsbegreper.	p5
861 c. som just för närvarande är på modet i historieforskningen.	Ikke minst bør historikeren reflektere over de begrepene som nettopp nå er på moten innen historieforskning.	p5
862. Disciplineringsprosessen och civiliseringsprosessen är till exempel sådana idag ofta använda sammanfattande termer.	”Disiplineringsprosessen” og ”siviliseringsprosessen” er eksempler på sammenfattende termer som ofte brukes i dag.	log10
863. Men används de urskillningslöst	Kategorier som disiplinering og sivilisering kan lett brukes unyansert.	log10
864. kan de komma att dölja både våld och samhälleliga konflikter.	Hvis kategorierer som disiplinering og sivilisering brukes uten vilje til å skille ut og dele opp, kan kategoriene komme til å skjule både vold og samfunnsmessige konflikter.	log10
865. Detsamma gäller,	Det finnes andre eksempler på kategorier som kan bli for store.	log10
866. som jag visat ovan,	Jeg har gitt et eksempel ovenfor.	log10
867. ett okritiskt anammande av gängse föreställningar om uppkomsten av det privata./	Mitt eksempel på en kategori som kan bli for stor er den gjengse forestillingen om oppkomsten av det private.	log10
868. De begrepp och termer som skapats av den historiska samtiden	Det skapes til enhver tid nye begreper i den historiske samtiden.	p6
869. förefaller det mig särskilt viktiga att analysera.	Det er særlig viktig å analysere de nye begrepene.	p6
870. Har de i själva verket tillkommit för att åstadkomma eller legitimera	Det er viktig å spørre om de nye begrepene egentlig er oppstått for å komme på sporet av noe eller for å legitimere.	p6
871. ett samhälleligt försvar mot någon väsentlig kunnskap?/	Nye begreper kan lett legitimere samfunnsmessig forsvar mot vesentlig kunnskap.	p6
872. Historien är också i sig själv ett redskap att "komma utöver" den egna samtiden	Historien burde i seg selv ses på som et redskap for å ”komme ut over” ens egen samtid.	p6
873. och få den distans som kan behövas för en ny problemformulering.	Historien er et redskap for å få den avstand man trenger for å kunne foreta en ny problemformulering.	log5
874. Det är ju också,	Historien har flere oppgaver enn det ovenstående.	log5
875. som jag ser det,	a) ÷ Jeg har et syn på historieforskningens oppgave som jeg ikke uten videre forventer at alle vil være enige i.	log5

	b) + Jeg mener enhver bør tilslutte seg mitt syn på historieforskningens oppgave.	
876. en av historieforskningens viktigaste oppgifter	Historieforskningen har som en av sine viktigste oppgaver en annen enn dem jeg har formulert ovenfor.	log5
877. att inte bara kartlägga bakgrunden till nutida fenomen	(Historieforskningen skal ikke bare kartlegge bakgrunnen for nåtidige fenomener.)	log5
878. utan också att med det historiska avståndets hjälp se dom klarare.	Ved hjelp av den historiske avstandens klarhet skal historieforskningen se nåtidige fenomener klarere.	log5
879. Det som är dunkelt då det ligger nära,	Mye er dunkelt når det ligger nært i tid.	log5
880. kan bli nog så tydligt i ett historiskt perspektiv./	Det som er dunkelt når det ligger nært blir tydelig i et historisk perspektiv.	log5
881. Detsamma gäller kunskap om andra kulturer.	Også geografisk avstand i kan gi tydeligere innsikt.	log5
882. Socialantropologi och överhuvudtaget utomeuropeiska perspektiv	Sosialantropologi er en av flere leverandører av utenomeuropeiske perspektiver.	log5
883. kan vara till stor hjälp.	Utenomeuropeiske perspektiver kan være til stor hjelp.	log5
884. Att jag inledde denna artikel med ett exempel från Nya Guinea	Jeg valgte å innlede denne artikkelen med et eksempel fra Ny Guinea.	log5
885. beror just på att jag tyckte att det var så tydligt.	Jeg åpnet artikkelen med et utenomeuropeisk eksempel for di det var så tydelig.	log5
886. Det kulturella avståndet sätter det av den egna kulturen betingade kunskapsmotståndet ur funktion./	KM blir satt ut av funksjon på grunn av den kulturelle avstanden.	log5
887. Givetvis fordras det också ett visst civilkurage	Den som vil arbeide etter det mål jeg har foreslått for historisk forskning må ha et visst sivilt mot.	p5
888. både utåt och i den egna forskarmiljön.	a) For å arbeide etter det mål jeg har foreslått for historisk forskning må man ha et visst sivilt mot både utad og innad i ens eget forskermiljø.	p5
	b) Jeg har en god porsjon sivilt mot.	e1
889. Den som söker förnya forskningen	a) Historikere bør søke å fornye forskningen.	p6
	b) Historikere bør gjøre som jeg og søke å fornye forskningen.	e4
890. genom att ge sig på historiska och aktuella samhällsliga bortträngningar	Den fornyende oppgave jeg anbefaler er å gå løs på historiske og aktuelle fortrengringer.	p7
891. kan räkna med negativa reaktioner.	a) Den som går løs på historiske og aktuelle fortrengringer, må regne med reaksjoner fra omgivelsene.	p5
	b) Jeg vet av egen erfaring at det gir negative reaksjoner fra omgivelsene når man går løs på historiske og aktuelle fortrengringer.	e1
892. Lyckas man hålla huvudet kallt	a) Det er mulig å holde hodet kaldt tross negative reaksjoner.	e1
	b) Jeg har holdt hodet kaldt tross negative reaksjoner.	
893. kan i min erfarenhet	Jeg har selv viktig erfaring på dette området.	e1
894. en analys av just dessa reaktioner faktiskt bidra	Etter min erfaring kan man drive god analyse av omgivelsenes reaksjoner.	e1
895. till att ytterligare precisera och fördjupa de egna	Analyse av omgivelsenes reaksjoner kan bidra til å presisere og utdype ens egne problemstillinger.	e4

frågeställningarna./		
896. Tidigare hänvisade jag till diktaturens motstånd mot historiska sanningar.	(Jeg har tidligere henvist til diktaturens motstand mot historiske sannheter.)	log14
897. Ett sådant kunskapsmotstånd mot det egna samhället	Det er viktig å erkjenne KM mot eget samfunn.	p5
898. eller företeelser inom det	Det er viktig å erkjenne KM mot forhold innen ens eget samfunn.	p5
899. bör bidra till att det i längden slutar att fungera	Erkjennelse av KM mot eget samfunn kan bidra til at denne KM i lengden opphører å fungere.	p5
900. och bryter samman.	Erkjennelse av KM mot eget samfunn kan bidra til at dette KM bryter sammen.	p5
901. Kanske skulle man bildligt talat kunna säga att tiden,	La meg benytte et bilde om tiden.	log14
902. den samhälleliga och historiska tiden,	La meg benytte et bilde om den samfunnsmessige og historiske tiden.	log14
903. på det sättet bringas att stå stilla	Tiden kan, gjennom KM, bringes til å stå stille.	log14
904. i ett samhälle där sanningen,	Det finnes en sammenheng mellom at tiden ”står stille” og forholdet til sannhet i et samfunn.	log14
905. också den historiska sanningen	Med sannhet i et samfunn tenker jeg også på den historiske sannheten.	log14
906. förnekas.	Fornektning av sannhet gjør at tiden billedlig talt står stille.	log14
907. Tiden kan också stå stilla i bortträngda och förnekade delar av andra samhällen.	(Tiden kan også stå stille i fortrenkte og fornektede deler av andre samfunn.)	log14
908. Det borde höra till historikerns viktigaste uppgifter	Jeg har i denne artikkelen pekt på hva som bør være blant historikerens viktigste oppgaver. Den skal nå oppsummeres.	p6
909. att genom sitt undersökande arbete	Historikeren driver undersøkende arbeid.	p6
910. blottlägga det bortträngda	Gjennom sitt undersøkende arbeid måt historikeren blottlegge det ukjente.	p6
911. och hålla den historiska tiden i rörelse.	a) Ved gjennom sitt undersøkende arbeid å blottlegge det fortrenkte, kan historikeren bidra til den fornemme oppgave det er å holde den historiske tiden i bevegelse.	p6
	b) Gjennom å realisere det målet jeg har foreslått for historieforskningen, kan historikeren bidra til å holde den historiske tiden i bevegelse, intet mindre.	
<b>1) Summary:</b>		
<b>2) The historian and the repression of reality.</b>	Historikeren står overfor en virkelighet som aktivt fortrenkes	p7
<b>3) Some notes on psychoanalysis and history///</b>	Jeg vil gi noen bemerkninger om forholdet mellom psykoanalyse og historie	e4
4) Psychological defense mechanisms protect an individual	(Psykiske forsvarsmekanismer beskytter individet.)	log15
		log13
5) from confrontation with unpleasant truths and experiences.	Psykiske forsvarsmekanismer beskytter individet (mot å bli konfrontert med ubehagelige sannheter og erfaringer.)	log15

6) At the same time they may seriously prevent him from understanding and coping with reality.	Samtidig som psykiske forsvarsmekanismer beskytter individet kan det hindre ham i å forstå og hanskes med virkeligheten.	log13
7) In this essay I argue	I denne artikkelen skal jeg føre en argumentasjon.	e4
8) that not only is there individual repression of inconvenient and unpleasant phenomena,	{Jeg skal argumentere for} at det ikke bare foregår individuell undertrykkelse av upassende og ubehagelige fenomener.	log14
9) but also Psychological defense mechanisms can be used by societies	{Jeg skal argumentere for} at psykiske forsvarsmekanismer kan bli brukt av samfunn.	log14
10) or in a societal context./	{Jeg skal argumentere for} at psykiske forsvarsmekanismer kan bli brukt i samfunnsmessig sammenheng.	log14
11) As a point of departure	Jeg har valgt et utgangspunkt for artikkelen.	e19
12) I use the idea put forth by the Swiss ethnographer and psychoanalyst Mario Erdheim.	Utgangspunktet jeg har valgt for artikkelen er ideen som er fremmet av den sveitsiske etnolog og psykoanalytiker Mario Erdheim.	e15
13) He maintains that whatever threatens those in power	Erdheim tar utgangspunkt i tanken om trusler mot makthaverne.	log22a
14) becomes the object of socially accepted and socially maintained repression.	Erdheim mener at alt som truer makthaverne vil bli gjenstand for samfunnsmessig akseptert og sosialt vedlikeholdt undertrykkelse.	log22a
15) Interesting examples of this can be found in Erdheim's own studies of the Aztecs.	Interessante eksempler på Erdheims tese om undertrykkelse av det som truer makthaverne kan finnes i hans egne studier av aztekerne.	log27
16) In this essay I contend	I denne artikkelen vil jeg hevde noe.	e4
17) that the birth in the 18th century of a division between public and private spheres of society	{ I denne artikkelen vil jeg hevde noe} om tilblivelsen på 1700-tallet av en deling mellom offentlige og private samfunnsfærer.	e14
18) reflects a use of psychological defense mechanisms./	{ I denne artikkelen vil jeg hevde} at det nye skillet offentlig/privat reflekterer en bruk av psykiske forsvarsmekanismer.	e14
19) In the so-called public sphere new liberal and capitalist values were allowed to operate.	I den såkalt offentlige sfære ble nye liberale og kapitalistiske verdier tillatt å operere.	log27
20) But in the so-called private sphere old hierarchical and feudal elements continued to exist	Men i den såkalte privatsfæren fortsatte gamle hierarkiske og føydale elementer å eksistere.	log28
21) both in the relationships between man and wife	De gamle hierarkiske og føydale elementene i det private gjaldt dels i forholdene mellom mann og hustru.	log28
22) and between master and servants.	De gamle hierarkiske og føydale elementene i det private gjaldt dels i forholdene mellom herre og tjener.	log28
23) The obvious contradiction of liberal values and private social relations	Det var en klar selvmotsigelse mellom liberale verdier og private, sosiale forhold.	log28
24) was controlled and deni-	Selvmotsigelsen mellom liberale verdier og private, sosiale	log28

ed	forhold ble kontrollert og fornektet.	
25) by use of isolation and repression	Middelet for å kontrollere og fornekte selvmotsigelsen mellom liberale verdier og private forhold var isolasjon og fortrenghing.	log28
		log29
26) as psychological defense mechanisms./	Isolasjon og fortrenghing er psykiske forsvarsmekanismer.	log15
27) In a larger historical context	Vi skal nå utvide det historiske perspektivet.	e4
28) there is evidence of widespread historical repression in the psychological sense	I en videre historisk sammenheng er det påvist omfattende historisk fortrenghing i psykologisk forstand.	log14
29) of both women and children.	Den omfattende historiske fortrenghingen gjaldt både kvinner og barn.	log36
		log37
30) Their unequal status and societal importance	Kvinner og barn hadde en ikke-jevnbyrdig status (vis a vis voksne menn) og de var samfunnsmessig betydningsfulle.	log34
		log38
31) was hidden, rationalized and intellectualised	Kvinnens og barns ikke-jevnbyrdige betydning og samfunnsmessige viktighet var skjult, rasjonalisert og intellektualisert.	log36
		log37
32) in a way that has made it hard	Måten skjulingen av kvinner og barn foregikk på har gjort noe vanskelig.	log36
33) even for modern historians	Måten skjulingen av kvinner og barn foregikk på har gjort noe vanskelig også for moderne historikere.	p1
34) to see and deal with it./	Måten skjulingen av kvinner og barn foregikk på har gjort den vanskelig også for moderne historikere å få øye på og forholde seg til.	p1
35) Repression of truths in a society	Det forekommer fortrenghing av sannheter i samfunn.	log14
36) is potentially dangerous	Fortrenghing av sannheter i et samfunn er potensielt farlig.	log23
37) and might even contain self-destructive elements.	Fortrenghing av sannheter i et samfunn kan til og med bære med seg selvdestruktive elementer.	log23
38) Societies which do not allow the historical truth about themselves to be known	Det finnes/har fantes samfunn som ikke tillater at den historiske sannheten om dem selv blir kjent.	log14
39) and investigated	Det finnes/har fantes samfunn som ikke tillater at den historiske sannheten om dem selv blir undersøkt.	log14
40) could accordingly be exposed to dangers in the future./	Samfunn som ikke tillater at den historiske sannheten om dem selv blir undersøkt og kjent kan, pga de selvdestruktive elementene, bli utsatt for farer i framtiden.	log23
41) From such a point of view	Det ovenstående representerer ett synspunkt.	e19
42) it should be a main and fundamental task for histori-	a) Fra det synspunktet jeg har valgt, kan det avledes en grunnleggende oppgave for historikere.	p7

ans	b) Hvis historikere slutter seg til det premisset jeg her har etablert, burde de samles om en grunnleggende oppgave.	
43) to trace and investigate repression	a) Den grunnleggende oppgaven for historikere som følger av synspunktet ovenfor er å spore opp og undersøke fortrenghing.	p7
	b) Den grunnleggende oppgaven for historikere som følger av premisset jeg har etablert, er å spore opp og undersøke fortrenghing.	
44) and other psychological defense mechanisms in history.	Fortrenghing er bare en av flere psykiske forsvarsmekanismer i historien.	p7
45) But at least from a Swedish perspective,	I hvert fall i et svensk perspektiv er det en kontrast mellom dette kravet og realiteten.	p1
46) historians have generally been late	I hvert fall i Sverige har historikere allment vært sent ute.	p1
47) in seeing and investigating	I hvert fall i Sverige har historikere allment vært sent ute med å se og undersøke.	p1
48) even evident new historical problems	Historikerens treghet, i alle fall i Sverige, med å se og undersøke historiske problemer gjelder også de helt nye.	p1
49) posed by their contemporary society.	Historikerens treghet gjelder også nye problemer som er satt på dagsorden av deres samtidige samfunn.	p1
50) Women's history, for instance, became a subject for scientific research	Kvinnens historie er et eksempel på et tema som sent ble gjenstand for vitenskapelig undersøkelse.	p1
51) well after the time when women had acquired legal and political rights./	Kvinnens historie ble først undersøkt vitenskapelig en god stund etter at kvinner hatt fått lovmessige og politiske rettigheter.	p1
52) To serve their true and most important tasks	a) Historikere har noen kjerneutfordringer og -oppgaver som er de aller viktigste.	p6
	b) Historikere bør vie seg til sine aller viktigste utfordringer og oppgaver.	
53) historians should be more systematic	Historikere burde være mer systematiske hvis de vil vie seg til sine aller viktigste utfordringer og oppgaver.	p6
54) in identifying and dealing with new knowledge,	Historikere burde være mer systematiske i sin anstrengelse for å identifisere og hankses med ny kunnskap.	p1
55) notwithstanding psychological defense mechanisms	Historikernes anstrengelser for å skjøtte sine grunnleggende oppgaver må ikke hindres av psykiske forsvarsmekanismer.	p4
56) operating both within themselves	a) Psykiske forsvarsmekanismer opererer dels i historikerne selv.	log9
	b) Historikernes anstrengelser for å skjøtte sine grunnleggende oppgaver må ikke hindres av psykiske forsvarsmekanismer i dem selv.	p4
57) and their own contemporary society.	a) Psykiske forsvarsmekanismer opererer dels i det samfunn som omgir historikerne.	log14
	b) Historikernes anstrengelser for å skjøtte sine grunnleggende oppgaver må ikke hindres av psykiske forsvarsmekanismer i det samfunn som omgir dem.	p4